

© Návod k používání

+ POKYNY PRO PŘEDÁNÍ VÝROBKU . . . strana 3

„Překlad originálního návodu k obsluze“

č. 99 3672.CZ80Q.0

EUROCAT 272

(Type PSM 3672 : + . . 00001)

EUROCAT 272 ED

(Type PSM 3682 : + . . 00001)

EUROCAT 312

(Type PSM 3673 : + . . 00001)

Bubnový žací stroj

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

Chassis Nr. (= Číslo stroje pro objednávání ND)

Pöttinger - Duvera dela pratele - Již od 1871

Kvalita je hodnota, která se vyplácí. Proto dohlížíme na vysoký standart kvality našich produktů, která je neustále kontrolována managementem kvality a obchodním vedením. Jistota, bezchybná funkce, vysoká kvalita a absolutní spolehlivost našich strojů v provozu jsou jádro věci, které zastáváme.

Protože neustále a plynule pracujeme na dalším zdokonalení našich strojů, může dojít k některým nesrovnalostem na stroji a informacích v tomto návodu. Z údajů, zobrazení a popisů nemusí tedy odpovídat. Případné chybějící informace pro obsluhu Vašeho stroje žádejte u Vašeho autorizovaného prodejce.

Mějte prosím porozumění s tím, že se naše stroje neustále zlepšují a tato situace je možná.

Vytištění, překlad a kopírování v jakékoliv formě, i částečné, vyžaduje písemný souhlas firmy Alois Pöttinger Ges.m.b.H.

Všechny neoprávněné kopie jsou postižitelné.

© Alois Pöttinger Maschinenfabrik Ges.m.b.H – 31. Října 2012

Produkční závazky, Informační povinnosti

Za výrobek odpovědný výrobce a prodejce je povinen předat stroj zákazníkovi a proškolit obsluhu ve všech ovládacích, bezpečnostních a údržbových předpisech.

Jako důkaz o řádném předání stroje je nutné odpovídající písemné potvrzení.

Pro tento účel je

- **Dokument A** odeslat podepsaný do firmy Pöttinger
- **Dokument B** zůstává u prodejce, který stroj předal.
- **Dokument C** Obdrží zákazník.

Ve smyslu zákona o odpovědnosti za škodu způsobenou vadou výrobku je každý zemědělec podnikatel.

Věcná škoda ve smyslu zákona o odpovědnosti za škodu způsobenou vadou výrobku je škoda, která vzniká strojem, ale ne na stroji; pro odpovědnost je stanovena spoluúčást (Euro 500,-)

Podnikatelské věcné škody ve smyslu zákona o odpovědnosti za škodu způsobenou vadou výrobku jsou z odpovědnosti vyloučeny.

Pozor! I při pozdějším prodeji stroje jinému uživateli musí být stroj předán s návodem k obsluze a tento uživatel se musí řídit předpisy v tomto návodu uvedenými.

Najděte potřebné informace o stroji ve Vašem PÖTPRO:

Hledáte správné příslušenství pro Váš stroj? Žádný problém, zde Vám předkládáme mnoho informací o Vašem stroji Pomocí QR-kódu na výrobním štítku, nebo na www.poettinger.at/poetpro

Pokud jste nenašli co potřebujete, je Vám stále k dispozici Váš autorizovaný servis s radami a pomocí

POKYNY PRO PŘEDÁNÍ VÝROBKU

Dokument **D**



PÖTTINGER Landtechnik GmbH
Industriegelände 1
A-4710 Grieskirchen
Tel. 07248 / 600 -0
Telefax 07248 / 600-2511

Prosíme, přezkoušejte uvedené body, tak jak vyplývá z povinností záruky za výrobek.

Zakřížkujte, prosím, odpovídající body. ☒

- ☐ Stroj byl přezkoušen podle dodacího listu. Všechny přiložené díly rozbaleny.
Veškerá bezpečnostně technická zařízení, kloubové hřídele a obsluhovací zařízení jsou k dispozici.
- ☐ Obsluha, uvedení do provozu a údržba stroje popř. náradí projednány se zákazníkem podle návodu k obsluze a vysvětleny.
- ☐ Pneumatiky zkontrolovány z hlediska správného tlaku vzduchu
- ☐ Matice kol zkontrolovány, zda jsou pevně dotaženy.
- ☐ Zákazník upozorněn na správné otáčky vývodového hřídele.
- ☐ Přizpůsobení stroje k traktoru provedeno: nastavení tříbodového závěsu.
- ☐ Nastavena správná délka kloubového hřídele.
- ☐ Provedena zkušební jízda a nezjištěny žádné závady.
- ☐ Vysvětlena funkce stroje během zkušební jízdy.
- ☐ Sklápění do přepravní a pracovní polohy vysvětleno.
- ☐ Poskytnuty informace ohledně výbavy na přání, popř. přídavného zařízení.
- ☐ Předáno upozornění na bezpodmínečné přečtení návodu k obsluze.
- ☐ Obsluha byla proškolená o pokynech pro provoz na pozemních komunikacích.

Pro prokázání řádného předání stroje i návodu k používání je nutné potvrzení.

Pro tento účel slouží

- Dokument A vyplňte a zašlete na firmu Pöttinger, nejlépe přes internetové stránky (www.pottinger.at).
- Dokument B zůstává prodejní organizaci, která stroj předává zákazníkovi.
- Dokument C obdrží zákazník.

Obsah

VÝSTRAŽNÉ ZNAČKY

Značka CE	5
Význam výstražných značek	5

POPIS VÝKONU

Varianty	6
Přehled EUROCAT 272 / EUROCAT 312	6
Popis EUROCAT 272 ED	7

PŘEDPOKLADY TRAKTORU

Traktor:	8
Protizávaží	8
Zdvihací štrojí (spodní táhla tříbodového závěsu)	8
Regulace hydrauliky zdvihacího zařízení	8
Potřebné hydraulické přípojky	9
Potřebné elektrické přípojky	9

PŘIPOJENÍ STROJE K TRAKTORU

Připojení stroje k traktoru	10
Hydraulické odlehčení	11
Provozní zkouška	12
Kontrola osvětlení	12

PŘEPRAVNÍ A PRACOVNÍ POLOHA

Přestavení z pracovní do souvratové polohy	13
Přestavení ze souvratové do transportní polohy	13
Přestavení z transportní do pracovní polohy	14

POUŽÍVÁNÍ STROJE

Důležité poznámky před začátkem práce	15
Bezpečnostní pokyny	15
Nastavení pro provoz stroje	16
Couvání	16
Ochranné kryty	16
Rozběh	18
Způsob činnosti nárazové pojistky	19
Nastavení mechanické nárazové pojistky (1)	19
Nastavení hydraulické nárazové pojistky	19

ODSTAVENÍ STROJE

Odpojení stroje od traktoru	20
-----------------------------------	----

UVEDENÍ DO ČINNOSTI

Sečení	21
Centrální nastavení výšky řezu	21
Seřízení výšky strniště	21

POUŽITÍ NA SVAHU

Pozor při otáčení na svahu!	23
Princip činnosti	24
Možnosti nastavení	24

KONDICIONÉR

Sečení s kondicionérem	25
Odpovídající předepnutý řemenů	25
Postavení prstů rotoru	25
Údržba prstů rotoru	25
Šířka řádků při sečení s kondicionérem	26
Odpojení a připojení kondicionéru	27
Sečení bez kondicionérů	29
(Výbava na přání)	29

SHAZOVACÍ DISKY

Princip činnosti	30
Možnosti nastavení	30
Možnosti nastavení šířky řádku	31
Požadované vybavení	31
Údržba	31
Montáž usměrňovacích třmenů	32
Montáž vnitřních usměrňovacích lišt	32

ÚDRŽBA

Bezpečnostní předpisy	33
Všeobecné informace o údržbě	33
Čištění částí stroje	33
Odstavení na venkovním prostoru	33
Zazimování	33
Kloubové hřídele	33
Hydraulické zařízení	33
Držák pro rychlou výměnu žacích nožů	34
Kontroly zavěšení žacích nožů	34
Výměna žacích nožů	34
Žací nože	35
Žací buben	36
Zvětšení výšky strniště montáží spodních talířů pro zvětšení výšky strniště	37
Úhlová převodovka	37

KONTROLA OPOTŘEBENÍ UPEVNĚNÍ NOŽE

Nebezpečí úrazu při nadměrném opotřebení výměnných opotřebitelných dílů	38
--	----

TECHNICKÉ ÚDAJE

Technické údaje	39
Výbava na přání EUROCAT 271 / EUROCAT 312 ...	39
Potřebné přípoje	39
Výbava na přání EUROCAT 272 ED	39
Předpokládané použití žacího stroje	40
Umístění typového štítku	40

PŘÍLOHA

Kloubový hřídel	45
Mazací plán	47
EUROCAT 272	48
EUROCAT 272 ED	48
EUROCAT 312	48
Mazací prostředky	49

ROZPĚRNÁ ŮMENICE

Návod pro montáž kuželového rozpěrného pouzdra	52
---	----

SERVIS

Plán hydraulika EUROCAT 272 und 312	53
Plán hydraulika EUROCAT 272 ED	54

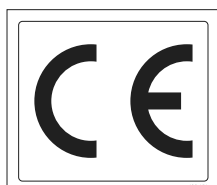
DŮLEŽITÉ DODATKY PRO VAŠI BEZPEČNOST

Pokyny pro provoz na pozemních komunikacích	55
Kombinace traktoru s neseným nářadím	56



Dbejte bezpečnostních
upozornění v
Příloze A

Značka CE



Značka CE, která má být výrobcem připevněna, dokladuje navenek konformitu stroje s ustanoveními směrnice ohledně strojního zařízení a s ostatními příslušnými směrnicemi EHS.

Prohlášení shody s EHS (viz Příloha)

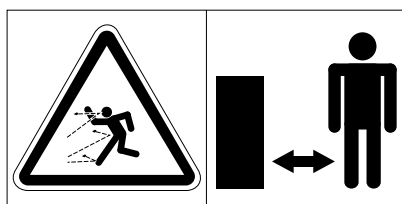
Podepsáním prohlášení o shodě prohlašuje výrobce, že stroj uvedený do provozu odpovídá všem odpovídajícím základním bezpečnostním a zdravotním požadavkům.



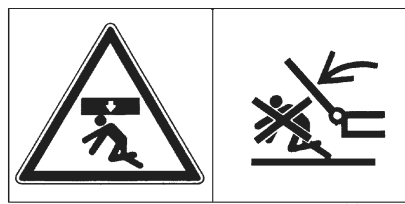
Pokyny pro bezpečnost práce

V tomto Návodu k používání jsou všechna místa, která se týkají bezpečnosti, označena tímto symbolem.

Význam výstražných značek



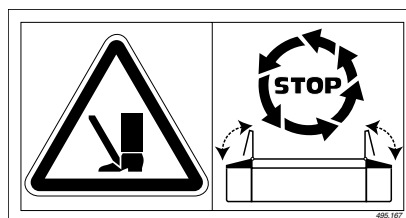
Udržujte odstup od stroje s motorem za chodu.



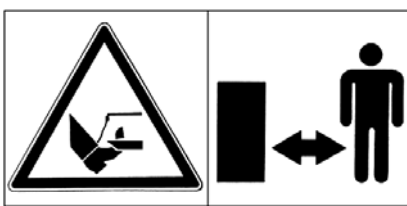
Nezdržujte se ve sklopné oblasti pracovních částí.



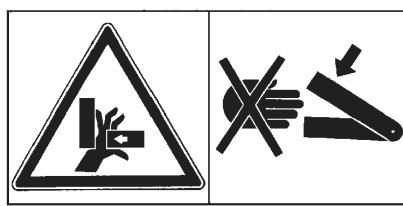
Nedotýkejte se žádných rotujících částí stroje. Počkejte až se úplně zastaví.



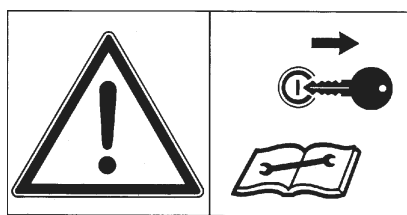
Před zařazením vývodového hřídele uzavřete obě boční ochrany (kryty).



Udržujte dostatečný odstup od prostoru dosahu nožů sekačky, pokud běží motor a je zařazen vývodový hřídel.



Nedotýkejte se částí stroje, které se otáčejí. Počkejte až se zastaví.

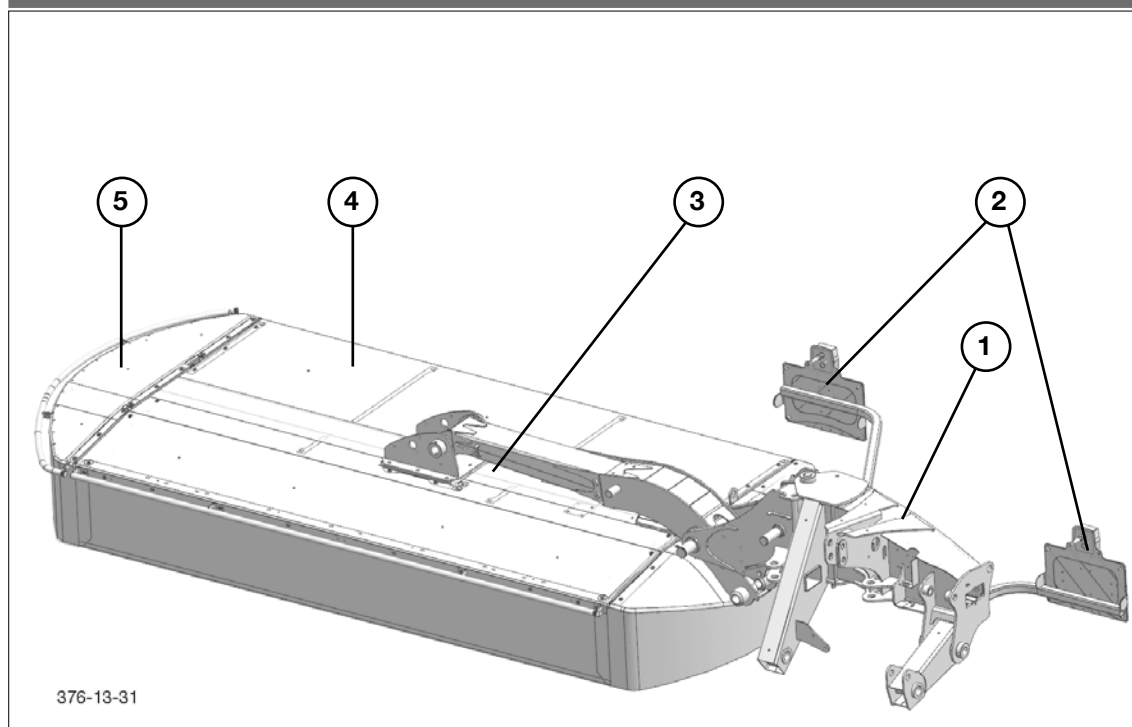


Před údržbářskými a opravárenskými pracemi zastavte motor a vyjměte klíček.

Varianty

Označení	Popis
EUROCAT 272	Pracovní záběr: 2,70 m
EUROCAT 272 ED	Pracovní záběr: 2,70 m
EUROCAT 312	Pracovní záběr: 3,05 m

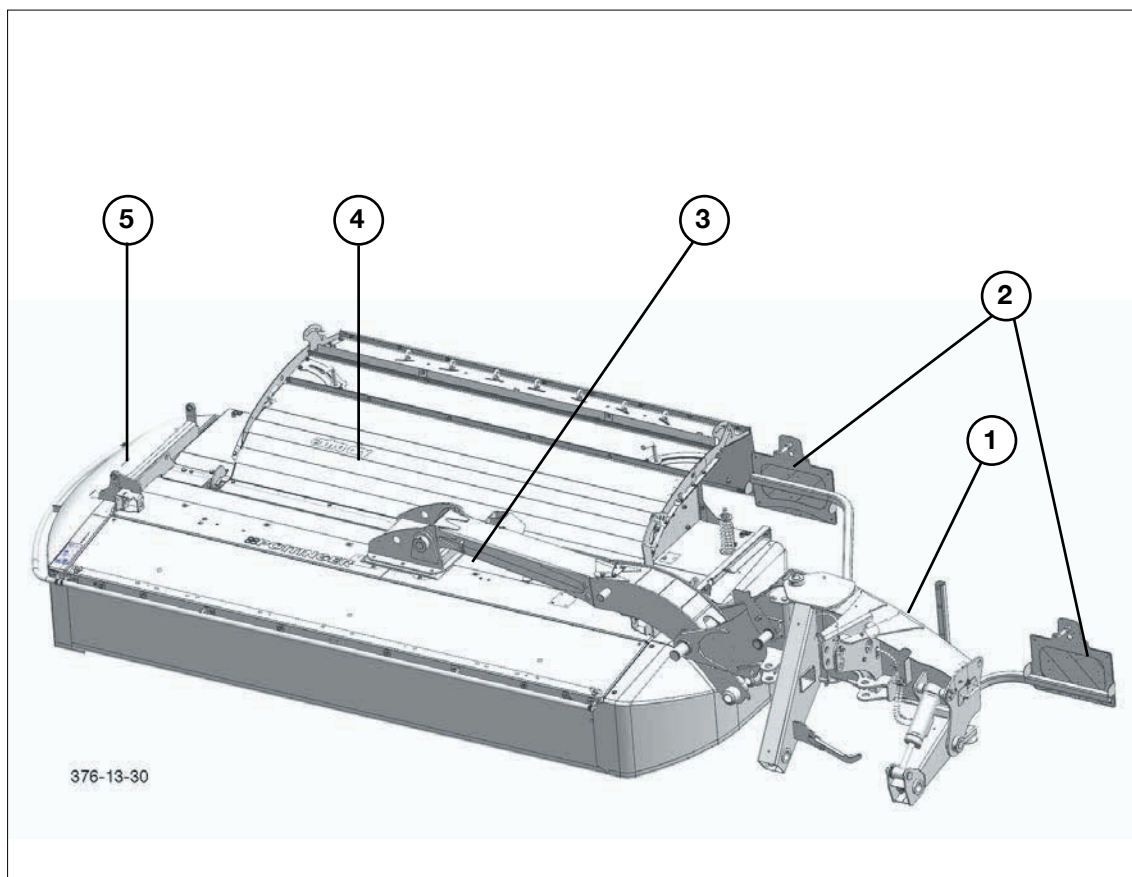
Přehled EUROCAT 272 / EUROCAT 312



Označení

- | | |
|----------------|--|
| (1) Závěs | (4) Formování řádku / Zadní ochranná plachta |
| (2) Osvětlení | (3) Žací lišta |
| (3) Žací lišta | |

Popis EUROCAT 272 ED



Označení:

- | | |
|----------------|-------------------|
| (1) Závěs | (4) Prstový lamač |
| (2) Osvětlení | (3) Žací lišta |
| (3) Žací lišta | |

Traktor:

Pro provoz tohoto stroje jsou nezbytné tyto předpoklady traktoru:

- Síla traktoru: EUROCAT 272 - od 44 kW / 60 PS
EUROCAT 272 ED - od 51 kW / 70 PS
EUROCAT 312 - od 51 kW / 70 PS
- Připojení: EUROCAT 272 - Ramena hydrauliky Kat. II / III - délka 2 / 3
EUROCAT 272 ED - Ramena hydrauliky Kat. III - délka 2 / 3
EUROCAT 312 - Ramena hydrauliky Kat. III - délka 2 / 3
- Přípojky: viz. tabulka "Potřebné hydraulické a elektrické přípojky"

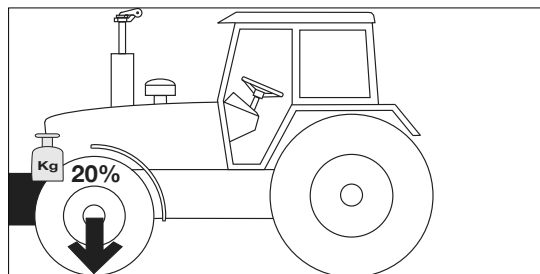
Protizávaží

Protizávaží

Traktor je třeba vpředu zatížit dostatečným protizávažím, aby byla zajištěna jeho ovladatelnost a brzdění.

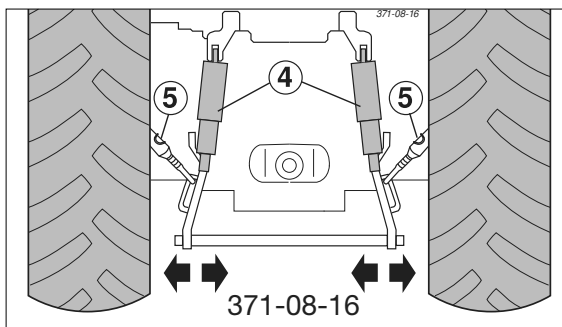


Minimálně 20% prázdné hmotnosti vozidla na přední nápravě.



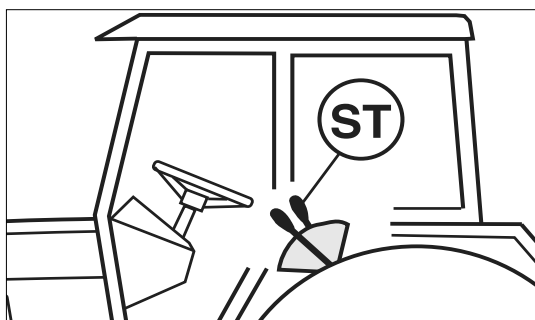
Zdvihací štrojí (spodní táhla třibodového závěsu)

- Zdvihací štrojí traktoru (táhla třibodového závěsu) musí být dimenzováno pro odpovídající zatížení (viz. technické údaje).
- Zvedací táhla (4) musí být nastavena na stejnou délku pomocí příslušného seřizovacího mechanismu (viz. návod pro používání traktoru).
- Pokud lze zvedací táhla na spodních přípojných táhlech přestavit v upevňovacích otvorech podélně, zvolte zadní polohu. Tím je hydraulické zařízení traktoru více odlehčeno.
- Omezovače výkyvu spodních přípojných táhel (5) nastavte tak, aby nebyl možný boční výkyv přípojných strojů (bezpečnostní opatření pro dopravu).



Regulace hydrauliky zdvihacího zařízení

Zdvihací hydrauliku je zapotřebí přestavit na polohovou regulaci:



Potřebné hydraulické přípojky

Stroj potřebuje jeden jednočinný hydraulický okruh s plovoucí polohou a jeden dvojčinný hydraulický okruh. Co je jimi ovládáno je popsáno v následující tabulce:

EUROCAT 272 EUROCAT 312	Spotřebiče	Hydraulická přípojka
Standardní	Hydraulický válec zdvihu - mezi pracovní a souvratovou polohou	jednočinný
Standardní	Hydraulický válec zdvihu - transportní poloha (při zataženém ovládacím lanku) Nastavení odlehčení stroje (Páka třícestného hydraulického ventilu nahoru)	Dvojčinný hydraulický okruh
Výbava na přání	Hydraulické rameno závěsu (Páka třícestného hydraulického ventilu dolů)	

EUROCAT 272 ED	Spotřebiče	Hydraulická přípojka
Standardní	Hydraulický válec zdvihu - mezi pracovní a souvratovou polohou	jednočinný
Standardní	Hydraulický válec zdvihu - transportní poloha (při zataženém ovládacím lanku) Nastavení odlehčení stroje (Páka třícestného hydraulického ventilu nahoru) Hydraulické rameno závěsu (Páka třícestného hydraulického ventilu dolů)	Dvojčinný hydraulický okruh

Provozní tlak		Pozor!  Zkontrolujte mísitelnost hydraulických olejů ještě předtím, než připojíte stroj k hydraulickým přípojům traktoru. Nemíchejte minerální oleje s oleji vyrobenými na přírodní bázi!
Minimální provozní tlak	170 bar	
Maximální provozní tlak	200 bar	

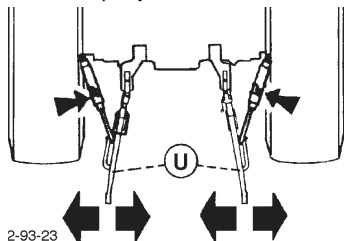
Potřebné elektrické přípojky

Provedení:	Spotřebiče	Póly	Volty	Elektrická přípojka
Standardní	Osvětlení	7pólová	12 VDC	podle DIN-ISO 1724

Připojení stroje k traktoru

1. Nastavení spodních ramen hydrauliky

- Ramena hydrauliky traktoru zajistěte tak, aby se stroj nemohl stranově pohybovat.



2. Připojte stroj k traktoru

Pozor!



Nebezpečí přímáčknutí! Před zdvihem stroje je nutné vykazat t nebezpečného prosoru všechny osoby.

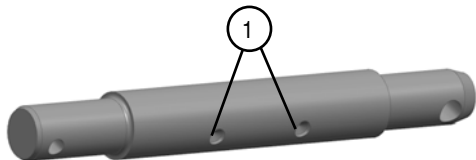
Pozor!



Při zapojování stroje k traktoru vždy nejdříve zajistěte traktor proti nežádoucímu pohybu, než vstoupíte do nebezpečného prostoru mezi traktor a stroj.

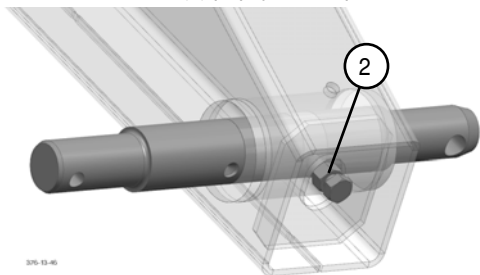
- Nastavte délku přípojných čepů.

Přípojný čep v ramenech závěsu posuňte na požadovanou délku (=Vrtání) (1).



376-13-45

- Přípojný čep zajistěte šroubem. Šrouby (2) musí vždy sedět ve vrtání (1) přípojného čepu.



376-13-45

Pozor



Pokud šrouby ramen závěsu nesedí ve vrtání přípojných čepů, může dojít ke stranovému posuvu přípojných čepů a vyprážení stroje.

- Hydraulické rameno závěsu je nutno ovládat dvojčinným hydraulickým okruhem tak dlouhou, dokud kulový profil levého ramene nazapadne do připojovacího háku.
- Mechanické rameno závěsu musí být nastaveno vřetenem.
- Zafixujte třetí bod hydrauliky na čep stroje

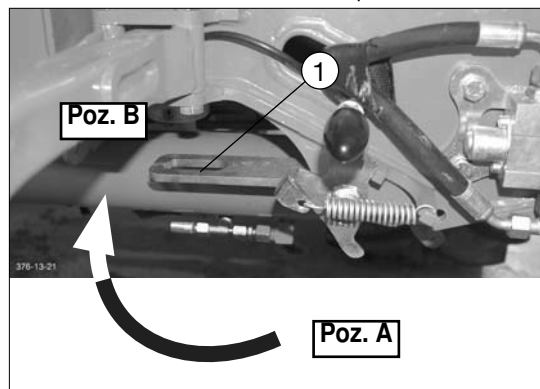
Pozor!



Před prvním nasazením stroje je nutné zkontrolovat délku kloubového hřídele dodaného se strojem a případně ji upravit na odpovídající rozměr.

Detailní npopis tohoto škonu je popsán v kapitole 3 Kloubový hřídel v příloze B tohoto návodu k obsluze

- Připojte kloubový hřídel
- Podle výbavy stroje zapojte hydraulické hadice.
- Zapojte sedmipólovou zástrčku osvětlení stroje (Výbava na přání).
- Ovládací provaz zaveďte do kabiny
- Zdvihněte odstavné nohy a zajistěte je
- Sklopení odstavné zarážky
 - a. Jednočinný hydraulický okruh uveďte do plovoucí polohy!
 - b. Zdvihněte ramena traktoru natolik, aby bylo možno volně odjistit odstavnou zarážku.
 - c. Před zdvihem stroje do souvraťové polohy musí být odstavná zástrčka uvedena do pozice B.



- Pravé rameno nastavte na výšku 700mm



Bezpečnostní upozornění

Viz příloha A-1 odst. 7) 8A-8H)



Upozornění

Tento stroj je určen pouze pro agregaci s traktory a ne se samojízdnými stroji

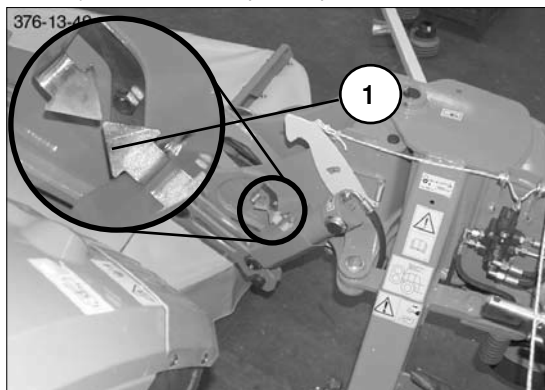


Upozornění

Zdvihací mechanismus traktoru je možno aktivovat pouze, pokud se v nebezpečném prostoru nenachází žádné osoby

- Nastavení pozice pravého dolního táhla hydrauliky traktoru

1. Žací jednotku uveďte pomocí jednočinného hydraulického okruhu do plovoucí polohy.
2. Ovládejte tříbodový závěs příslušným směrem tak dlouho, dokud nejsou špičky šipek na odlehčovacím hydraulickém válci přesně proti sobě.



Toto nastavení odpovídá u EUROCAT 312 cca 700mm odstupu od země na pravý čep dolního ramene hydrauliky a u EUROCAT 272 cca 650mm.

Přípojný rám nastavte vodorovně

Vodorovnou polohu rámu nastavte pomocí hydraulického válce na přípojném rámu

Mechanicky (Standart)



Upozornění:

Stroj položte na zem!

- Otáčejte vřetenem, dokud není přípojný rám v rovině.

Hydraulicky (Výbava na přání):



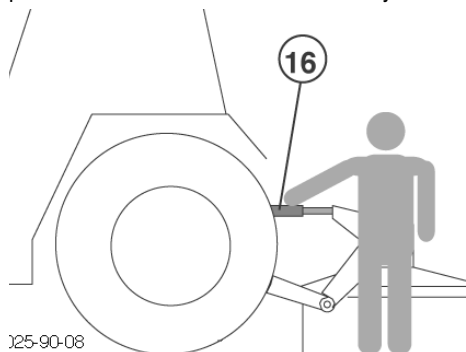
Upozornění!

Rám nastavujte do vodorovné polohy v přepravní poloze stroje.

- Ovládejte dvojčinný hydraulický okruh tak dlouho, dokud není přípojný rám ve vodorovné poloze.

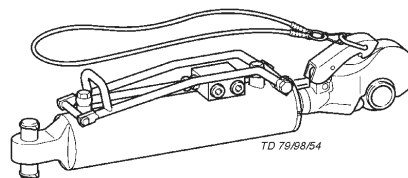
Nastavení třetího bodu

- pomocí vřetene třetího bodu nastavte výšku strniště



Upozornění!

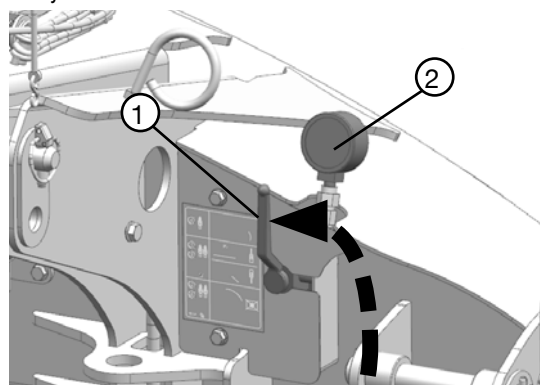
Je doporučeno použití hydraulického třetího bodu. (V kombinaci s dvojčinným hydraulickým okruhem)



Hydraulické odlehčení

Nastavení odlehčení

1. Nastavení pozice pravého dolního táhla hydrauliky.
 - Žací jednotku uveďte pomocí jednočinného hydraulického okruhu do plovoucí polohy
 - Ovládejte tříbodový závěs příslušným směrem tak dlouho, až jsou špičky šipek přesně proti sobě.
2. Páku třicestného ventilu (1) nastavte nahoru pro otevření systému odlehčení.



3. Pomocí dvojčinného hydraulického okruhu nastavte tlak odpružení. Tlak odpružení je čitelný na manometru (2). Doporučené hodnoty tlaku odpružení na stroj:

Hodnota zobrazená na manometru

pro stroj bez kondicionéru: 110 bar

Pro stroj s kondicionérem: 115 bar



Pozor!

Při nastavování tlaku v systému odlehčení je nutné, aby se v prostoru stroje nenacházely žádné osoby. Stroj se může nepatrně pohnout a hrozí nebezpečí přimáčknutí.

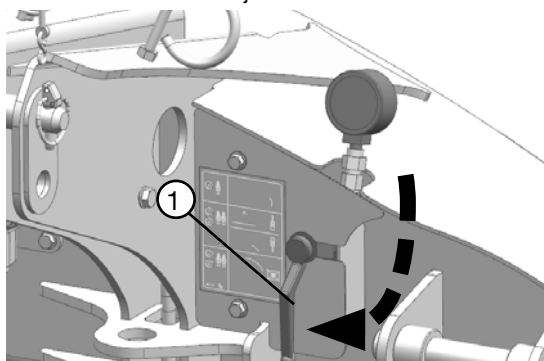


Upozornění:

Údržba hydraulického odlehčení:
Před mazáním čepů uchycení hydraulických válců vždy nastavte odlehčovací tlak na "0", aby bylo zajištěno rovnoměrné mazání čepů.

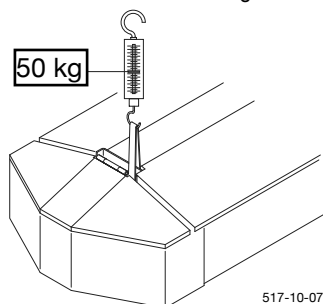
Kontrola odlehčení:

4. Páku třicestného ventilu nastavte dolů, pro uzavření okruhu odlehčení stroje.



5. Zkouška nastavení tlaku

Zdvihem stroje na jedné straně. Stroj by měl ležet na zemi vahou cca 50 Kg



517-10-07

Upozornění

Počítejte s tím, že stupeň znečištění stroje ovlivňuje funkci odlehčení stroje

Upozornění

Hydraulický přípoj pro odlehčení stroje je vybaven uzavíracím kohoutem.

Před nastavováním tlaku v systému je nutné tento kohout otevřít a po nastavení na požadovanou hodnotu opět zavřít.

Provozní zkouška

Nastavení zdvihacího mechanismu traktoru

- Nastavení pravého dolního táhla hydrauliky
 1. Žací jednotku uveďte pomocí jednopočinného hydraulického okruhu do plovoucí polohy.
 2. Ovládejte tříbodový závěs tak dlouho, až jsou špičky šipek přesně proti sobě

Nastavení odpovídajících otáček vývodového hřídele

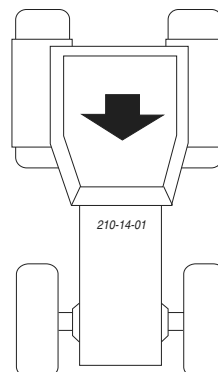
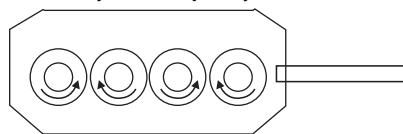
- Nastavte otáčky vývodového hřídele traktoru na odpovídající převod

Upozornění

Obrázek umístěný vedle vstupní převodovky udává, pro jaký počet otáček je stroj určen.

Kontrola směru otáčení disků

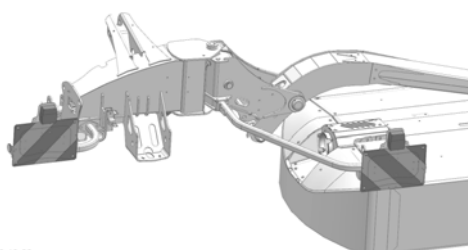
- Smysl otáčení vývodového hřídele je správný, pokud se krajní bubínky stroje točí směrem "dovnitř" stroje.



210-14-01

Kontrola osvětlení

-  Před jízdou po pozemních komunikacích vždy zkontrolujte funkci osvětlení a výstražných prvků stroje.



376-13-29

Přestavení z pracovní do souvraťové polohy

Postup:



Upozornění:

Ujistěte se, že se v prostoru stroje nenacházejí žádné osoby.

- 1) Stroj zdvihněte pomocí jednočinného hydraulického okruhu do souvraťové polohy.

Přestavení ze souvraťové do transportní polohy

Postup:

- 1) Vypněte pohon stroje a vyčkejte klidu žacích disků.



Upozornění:

Ujistěte se, že se v prostoru stroje nenacházejí žádné osoby.

- 2) Zdvihněte boční kryt stroje

U mechanického provedení bočního krytu:

- 1) Uvolněte zajištění pomocí šroubováku
- 2) Boční kryt manuálně zdvihněte

U hydraulického provedení bočního krytu (Výbava na přání) Se boční kryt zdvihne automaticky po provedení kroku 3 a 4.

- 3) Zatáhněte za ovládací provaz

- 4) Současně zdvihněte stroj do transportní polohy pomocí dvojčinného hydraulického okruhu.

Upozornění:



(u stroje s hydraulickým ramenem závěsu)

Pokud je dvojčinný hydraulický okruh ovládán bez zataženého ovládacího lanka, změní se horizontální poloha závěsu stroje.



Bezpečnostní pokyny:

viz Příloha A1 bod 7.), 8c.- 8h.)

Přestavení z pracovní do přepravní polohy a opačně provádějte jen na rovné, pevné zemi.

V transportní poloze nenechávejte stroj běžet.

Přestavení z transportní do pracovní polohy

Postup:



Pozor!

Ujistěte se, že prostor pohybu stroje je volný.

- 1) Zatáhněte za ovládací lanko pro odjištění transportní polohy



- 2) Současně rozložte stroj z transportní do souvratové polohy pomocí dvojčinného hydraulického okruhu.



Upozornění:

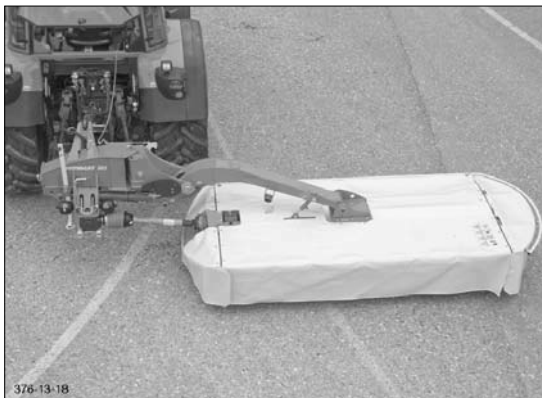
(u stroje s hydraulickým ramenem závěsu)

Pokud je dvojčinný hydraulický okruh ovládán bez zataženého ovládacího lanka, změní se horizontální poloha závěsu stroje.

- 3) Jednočinný hydraulický okruh uveďte do plovoucí polohy a tím položte stroj do pracovní polohy.

- 4) Sklopení bočního krytu

- U mechanického provedení Boční kryt stlačte manuálně dolů. Zajištění bočního krytu automaticky zaklapne.
- U hydraulického provedení bočního krytu: Boční kryt se automaticky sklopí a zajistí.



Bezpečnostní pokyny:

viz Příloha A1 bod 7.), 8c.- 8h.)

Přestavení z pracovní do přepravní polohy a opačně provádějte jen na rovné, pevné zemi.

Stroj nenechávejte běžet v transportní poloze.

Důležité poznámky před začátkem práce



Bezpečnostní pokyny:
viz příloha - A bod 1. - 7).

Po prvních hodinách provozu

- Dotáhněte všechny šroubové spoje

Bezpečnostní pokyny

1. Kontrola

- Kontrolujte stav nožů a upevnění nožů
- Kontrolujte žací bubínky na poškození (Viz kapitola "Údržba a udržování").

2. Stroj zapínejte jen když je v pracovní poloze a nepřekračujte předepsané otáčky vývodového hřídele (max. 1000 min-1).

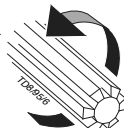
540 Upm

1000 Upm

Štítek, který je upevněn vedle převodovky, dává informaci o tom, pro jaké otáčky vývodového hřídele je Váš žací stroj vybaven.

- Vývodový hřídel zapínejte pouze tehdy, pokud jsou všechny bezpečnostní prvky (Kryty, ochranné plachty, masky atd.) v odpovídajícím stavu a jsou zajištěny v pracovní poloze.

3. Dbejte na správný směr otáčení vývodového hřídele.



4. Zabraňte poškození



* Plocha, která má být sečena, musí být zbavena všech překážek, popř. cizích těles (např. větších kamenů, kusů dřeva, patníků, a pod.), které mohou poškodit žací jednotku.

V případě, že přesto dojde ke kolizi:

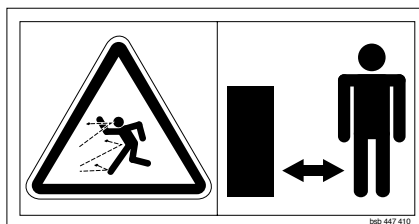
- * Ihned zastavte traktor a odstavte pohon.
- * Stroj pečlivě prohlédněte, zda nedošlo k poškození. Především zkontrolujte žací bubínky a jejich pohonové hřídele (4a).
- * V případě potřeby nechejte potom ještě zkontrolovat odbornou dílnou.

Po každé kolizi s cizím tělesem

- * Zkontrolujte stav nožů a jejich upevnění. viz kapitola "Údržba a ošetřování"
- * V případě potřeby nechejte potom ještě zkontrolovat odbornou dílnou.
- * Svědomitě zkontrolujte stroj na poškození. Především žací bubny a jejich hřídele.
- * V případě potřeby nechejte potom ještě zkontrolovat odbornou dílnou.

5. Udržujte odstup od stroje, pokud je motor v chodu.

- Vykažte osoby z nebezpečného prostoru, protože může dojít k ohrožení vymrštěnými předměty.



- Zvláštní opatrnost je přikázána na kamenitých polích a v blízkosti silnic a cest.

6. Noste ochranu sluchu



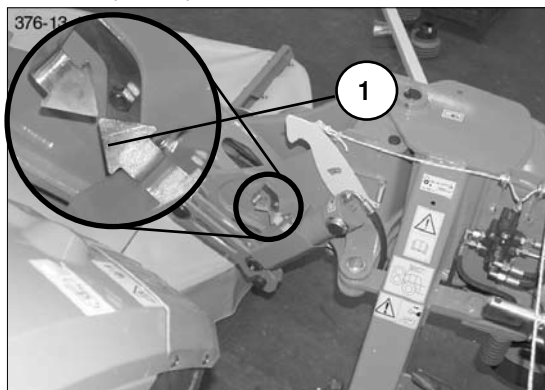
V závislosti na různých provedeních traktorových kabin se může skutečná hladina hluku v místě obsluhy lišit od naměřených hodnot (viz technické údaje).

- * Pokud je dosažena nebo překročena hladina hluku 85 dB(A), musí podnikatel (zemědělec) poskytnout k používání ochranu sluchu (UVV 1.1 § 2).
- * Pokud je dosažena nebo překročena hladina hluku 90 dB(A), musí obsluha používat ochranu sluchu (UVV 1.1 §16).

Nastavení pro provoz stroje

- Nastavení pozice pravého dolního táhla hydrauliky

1. Žací jednotku uveďte pomocí jednočinného hydraulického okruhu do plovoucí polohy.
2. Ovládejte tříbodový závěs v příslušném směru tak dlouho, dokud nejsou špičky šipek na hydraulickém válci přesně proti sobě.



Nastavení znamená u EUROCAT 312 cca 700mm odstup od země k čepu pravého dolního táhla hydrauliky a u EUROCAT 272 cca 650mm.

Závěsný rám

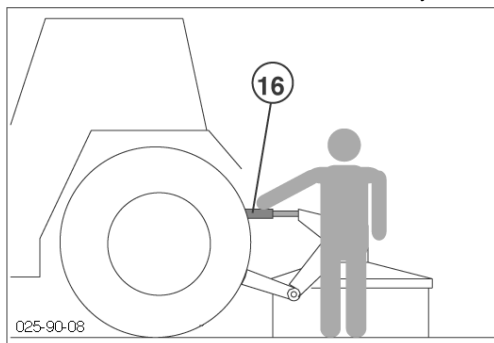
- Stellen sie den Anbaubock waagrecht ein. Aenderungen koennen mit der mechanischen oder hydraulischen Unterlenkerwippe durchgeföhrt werden.

Zdvihací hydraulický válec

- Zdvihací hydraulický válec musí být při práci v plovoucí poloze, aby bylo dosaženo odpovídající odlehčení.

Výška řezu

- Výšku řezu nastavte pomocí otáčení s vřetenem třetího bodu (16) nebo pomocí hydraulického třetího bodu. Maximální sklon žacích bubínků může být 5°.



Ochranné kryty

- Všechny ochranné kryty musí být zavřeny a odpovídajícím způsobem zajištěny.

Couvání.

Při couvání a reverzaci vždy stroj zdvihněte!

Ochranné kryty



Pozor!

Během práce stroje musí být všechny ochranné prvky stroje v předepsané poloze a zajištěny!

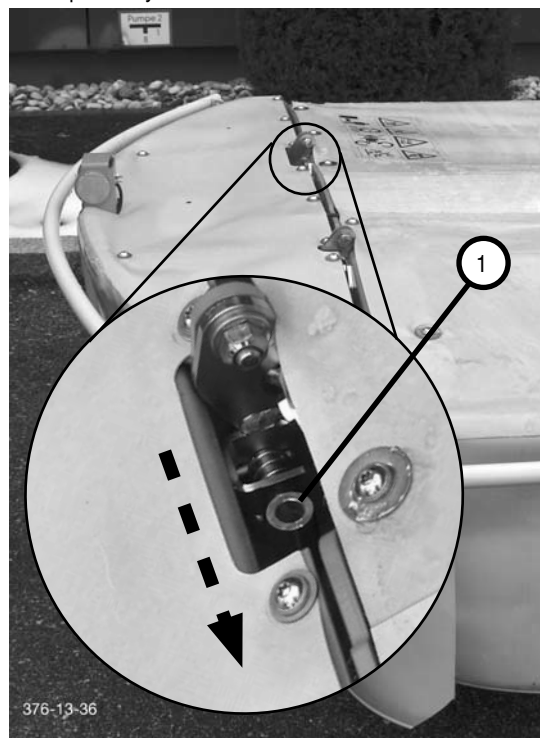
Poškozené ochranné kryty je nutné před nasazením stroje vyměnit.

Stranový a čelní kryt jsou pro lepší přístup k žací liště sklopné. Oba ochranné kryty jsou zajištěny mechanickou pojistkou. Pro její uvolnění použijte vhodné nářadí (např. šroubovák)

EUROCAT 272 / EUROCAT 312

Otevření bočních krytů

1. Ochranný kryt odjistíte pomocí šroubováku. Šroubovák vložte do otvoru (1) a zatáhněte příslušným směrem.



2. Manuální provedení bočního krytu.

Sklopení bočního krytu: Boční kryt sklopte do pracovní polohy. Zajištění zaklapne automaticky.



Pozor:

I u hydraulického provedení bočních krytů je nutno se před zahájením práce přesvědčit, zda jsou zajištěny v odpovídající pozici.

Otevření přední krytu.

1. Uvolněte šrouby vlevo i vpravo pomocí nářadí (Stranový klíč)



2. Manuálně zdvihněte kryt. Kryt v této poloze zajistěte.

Zavření předního krytu:

1. Zajištění ručně uvolněte pomocí zatažení za knoflík (2) do středu stroje.



2. Přední kryt sklopte dolů.
3. Jisticí šrouby vlevo i vpravo znovu zašroubujte a tím kryt zajistěte.



EUROCAT 272 ED

Otevření bočního krytu:

1. Zajištění uvolněte pomocí šroubováku. Šroubovák zaveďte do otvoru (1) a zatáhněte v příslušném směru.



2. Boční kryt zdvihněte.

Zavření bočního krytu

1. Kryt manuálně sklopte.
2. Zajištění automaticky zaklapne

Otevření předního krytu

1. Uvolněte šrouby vlevo i vpravo pomocí nářadí (Stranový klíč)



2. Zdihněte přední kryt. Kryt v této poloze zajistěte

Zavření předního krytu

1. Zajištění ručně uvolněte pomocí zatažení za knoflík (2) do středu stroje.



Pozor!

Pokud si nejste jisti, že sečený pozemek je opravdu čistý a bez cizích předmětů, jedte při práci odpovídajícím způsobem pomalu!

2. Přední kryt sklopte dolů.
3. Jisticí šrouby vlevo i vpravo znovu zašroubujte a tím kryt zajistěte.



Rozběh

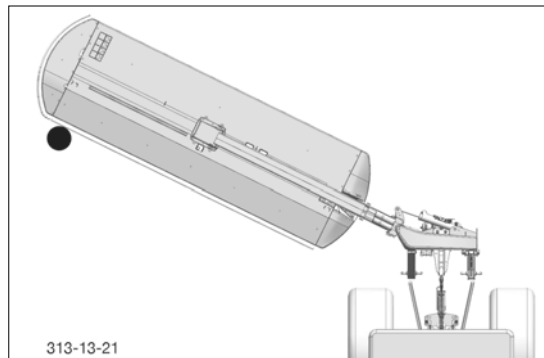
- Při rozbíhání stroje zapínejte vývodový hřídel mimo sečený materiál (V souvratové poloze a pomalu uvádějte stroj do plných otáček.
Rovnoměrným plynulým zvyšováním otáček zabráníte systémovým nepříjemným zvukovým efektům vývodového hřídele.
- Pojezdová rychlost se řídí podle terénních podmínek a podle sečeného materiálu.

Způsob činnosti nárazové pojistky

Při nárazu do cizího předmětu je žací jednotka sklopena směrem vzad. Pro umožnění další práce se strojem je nutno ho uvést opět do pracovní pozice. Couvněte natolik, aby nárazová pojistka opět zaskočila.

Při kolizi s cizím předmětem je žací jednotka stočena směrem dozadu (asi 15°), pokud je překročen nastavený tlak nárazové pojistky.

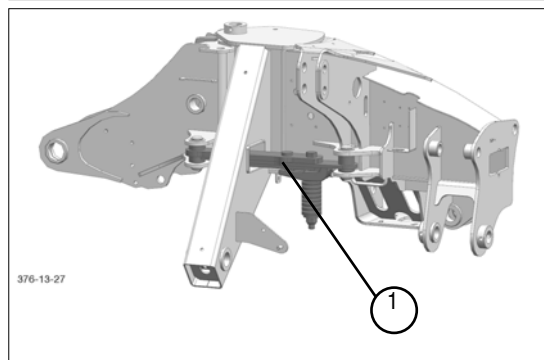
Pro další práci je nutné odstranit cizí předmět, krátce couvnout pro návrat žací jednotky do pracovní polohy.



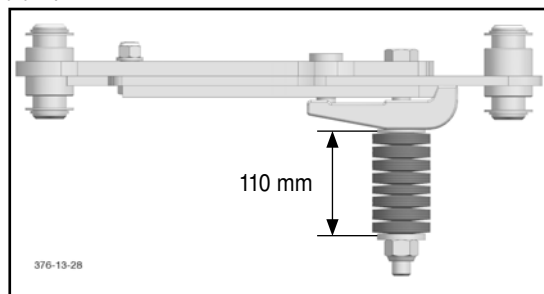
Pozor!

Není možno pomocí nárazové pojistky zcela zabránit škodám, které může náraz způsobit

Nastavení mechanické nárazové pojistky (1)

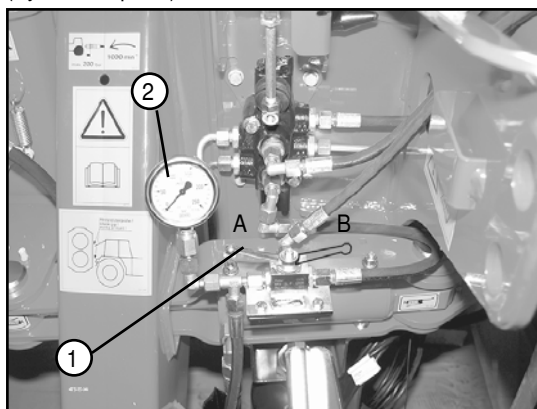


Talířové pružiny (Viz dole) nastavte na odstup 110mm pro její optimální funkci.



Nastavení hydraulické nárazové pojistky

(Výbava na přání)



1. Páku (1) uveďte do polohy plnění (A), aby bylo možno nastavit tlak v dusíkovém akumulátoru.
2. Tlak nastavte pomocí dvojčinného hydraulického okruhu na 120 barů (=tovární nastavení) čitelné na manometru (2).

Třetí Páku (1) uveďte do pracovní polohy (B).

Odpojení stroje od traktoru

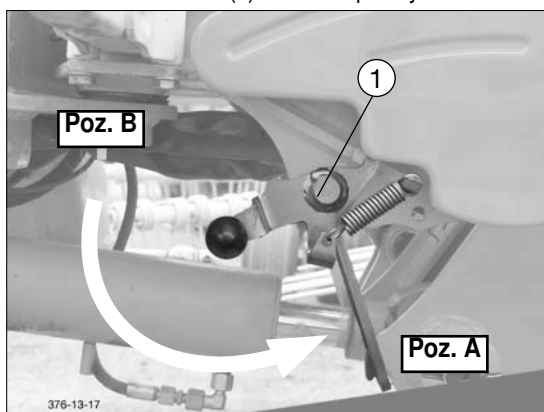
Podle situace je možno stroj odpojit v transportní poloze, nebo v pracovní poloze.



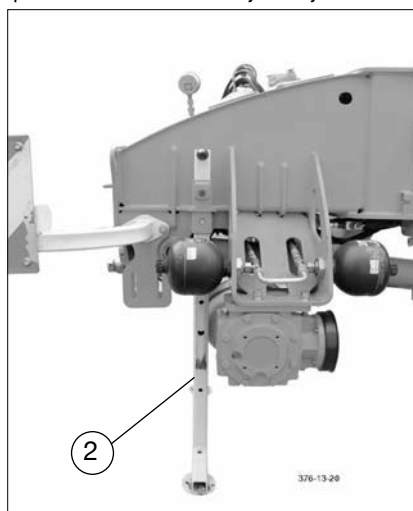
Pozor!

Stroj je možno od traktoru odpojit až v okamžiku, kdy je traktor zajištěn proti nežádoucímu pohybu a stroj je položen na pevném podkladu.

1. Jednočinný hydraulický okruh uveďte do plovoucí polohy.
2. Odstavnou zarážku (1) otočte do polohy A



3. Sklopte odstavnou nohu a zajištěte ji.



4. Stroj položte na odstavnou nohu.
5. přestavením ramene závěsu odlehčete odstavnou zarážku.



Upozornění!

Zkontrolujte odstavnou zarážku (1)

Tato se musí nacházet v poloze A

Jinak hrozí nebezpečí při odpojení dolních ramen hydrauliky traktoru. Stroj se může nečekaně rychle zdvihnout a hrozí nebezpečí šrázu

6. Odpojte třetí bod
7. Ovládací lanko vyjměte z kabiny traktoru, stočte dohromady a odložte na odkládací držák stroje.
8. Odtlakujte hydraulické hadice, odpojte je a odložte na odkládací držák stroje.
9. Odpojte sedmipólovou zásuvku osvětlení
10. Odpojte kloubový hřídel a odložte ho na odkládací držák
11. Odpojte dolní ramena hydrauliky traktoru od čepů stroje
12. Opatrně odjedte s traktorem od stroje



Upozornění

Odstavná zarážka je bezpečnostní prvek její tvar, ani funkce nesmí být změněny, nebo odstraněny

Odstavná zarážka je konstruovaná tak, nemůže vyskočit z jisticí pozice při ovládání hydrauliky stroje

Nepoužívejte proto hydraulický válec zdvihu stroje, pokud se odstavná zarážka nachází v jisticí poloze.

Poškozenou odstavnou zarážku je potřeba ihned vyměnit za novou.



Upozornění!

- **Stroj odstavte pouze řádně zajištěný.**
- **Používejte odstavnou podpěrnou nohu, jinak hrozí nebezpečí převrácení stroje.**
- **Nebezpečí poranění v oblasti připojovacího rámu stroje.**



Pozor!

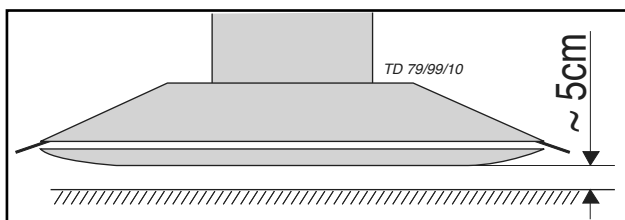
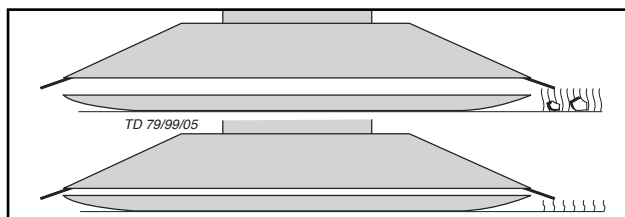
Při odjištění háků závěsu používejte hydraulické rameno závěsu a nepoužívejte násilí. Použití násilí (např.: Kladiva) může vést ke zranění

Sečení

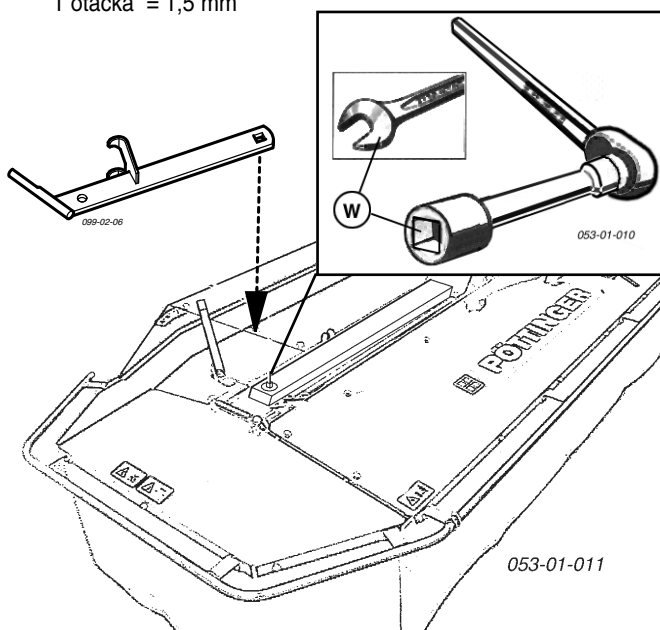
Výšku strniště je možno regulovat i třetím bodem. (Maximální naklonění žacích bubnů je ale pouze 5°)

Centrální nastavení výšky řezu

Přestavením plazů žacích bubnů plynule seřídíme výšku strniště od 35 do 60 mm.



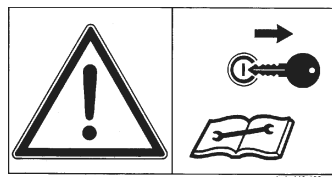
1. Žací stroj pozvedneme (~ 5 cm).
2. Seřizovací klíč (W) nasuňte na čtyřhran nebo šestihran a otáčejte s ním tak dlouho, až je dosaženo požadované výšky stříhu.
1 otáčka = 1,5 mm



Seřízení výšky strniště

Bezpečnostní pokyny

- * Zastavte motor, než začnete udrčovacími, seřizovacími nebo opravárenskými pracemi.
- * Nepracujte pod strojem, pokud není bezpečně podepřen.
- * Po prvních hodinách provozu dotáhněte všechny šrouby.



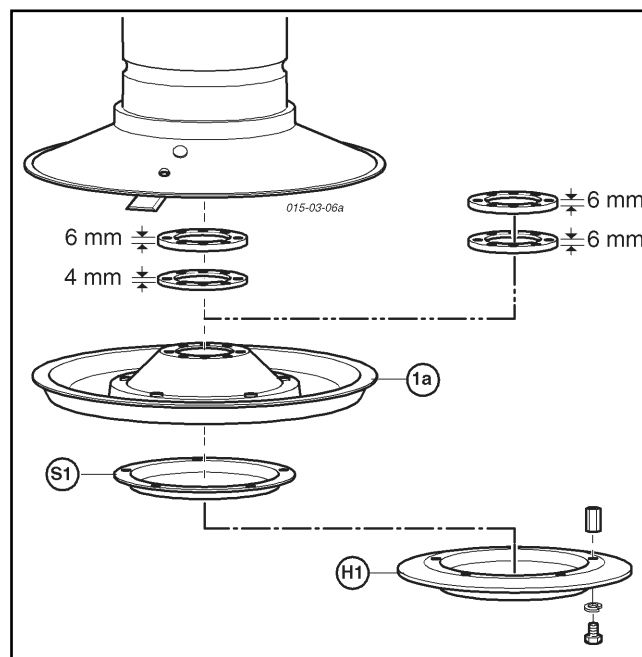
Distanční podložky

Výška strniště je nastavena pomocí podložek (4mm, 6mm)
Z toho jsou 2 kusy (4mm, 6mm) již namontovány z výrobního podniku.

Zvláštní výbava (na přání): 8 kusů distančních (6mm)

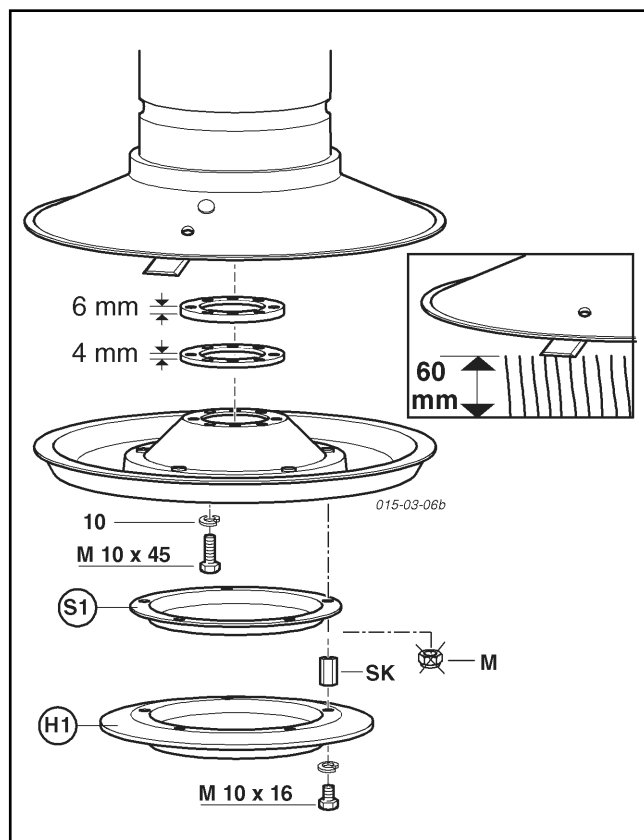
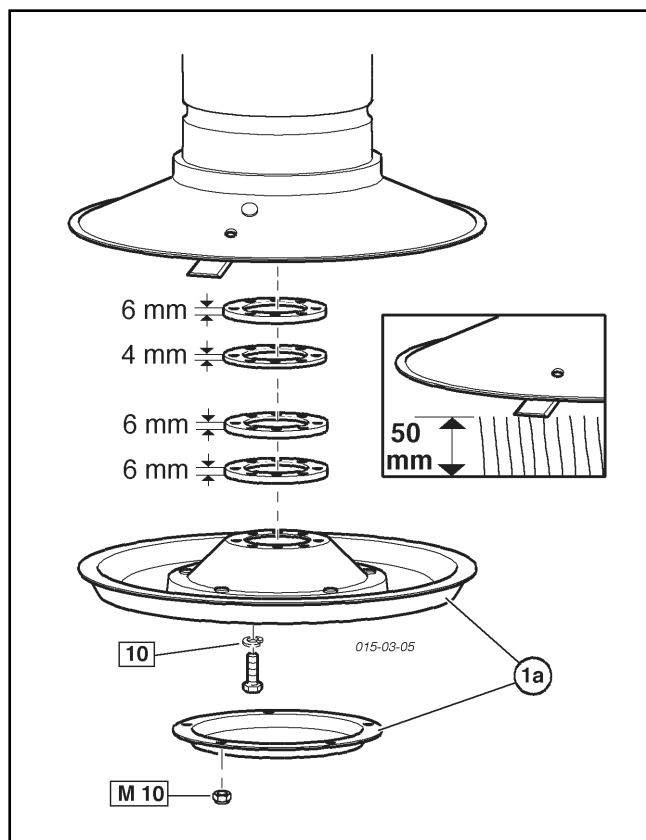
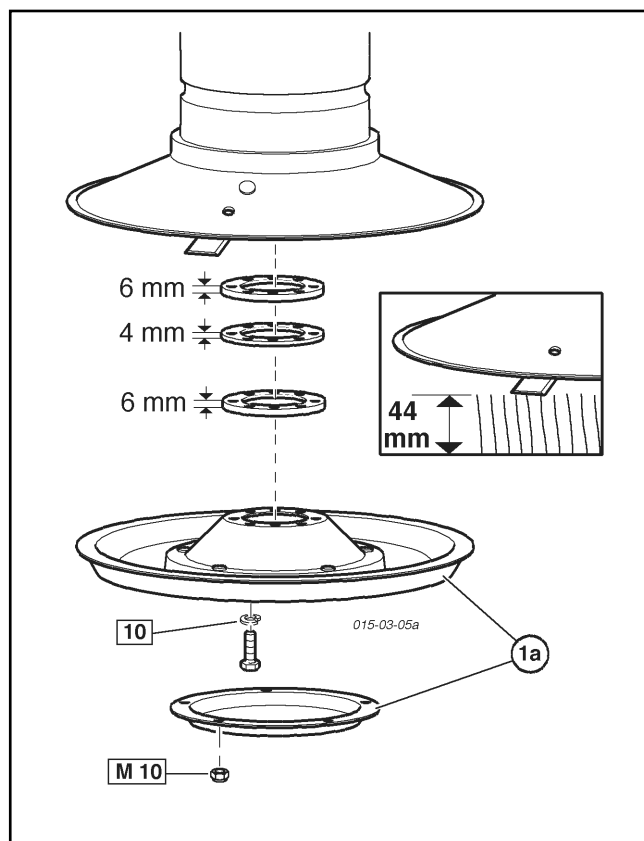
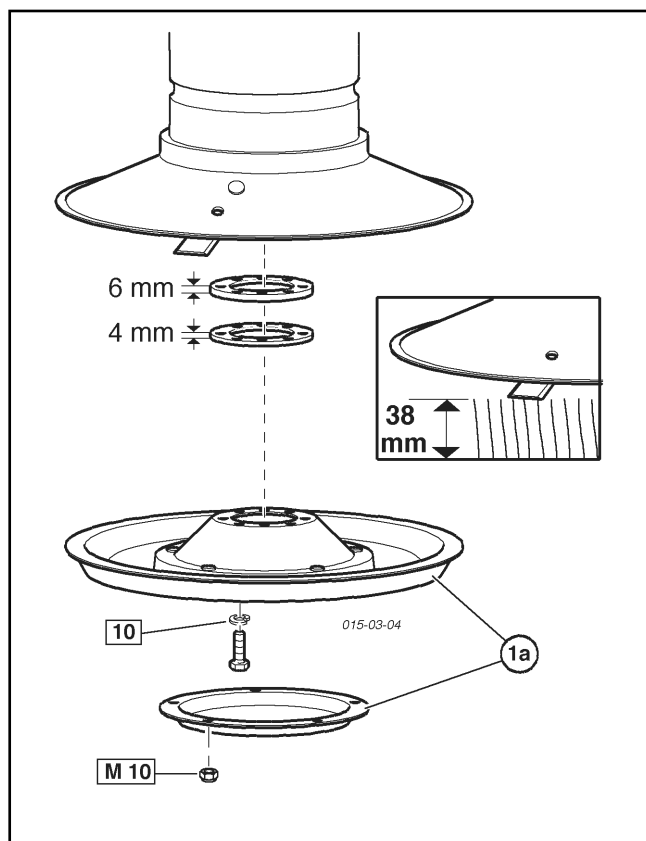
Zvláštní výbava (na přání): Spodní talíř pro zvýšení výšky strniště (H1)

Pro každý žací buben montujte stejný počet distančních podložek.



Montáž distančních podložek

1. Demontujte oba talíře (S1, 1a) žacího bubnu.
2. Přiložte distanční podložky (6mm).
3. Oba talíře žacího bubnu opět namontujte.
Poškozené nebo jinak opotřebené plošky vyměňte za nové.
Rovněž vyměňte za nové i opotřebené šrouby a matice. Všechna šroubová spojení pevně dotáhněte!
4. Kontrolu pevného uložení šroubových spojení proveďte po 1 hodině provozu stroje.



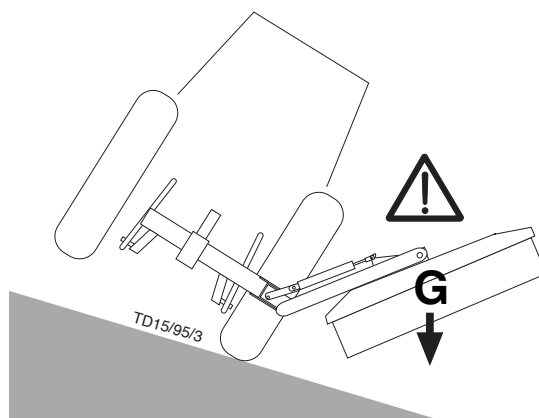
Pozor při otáčení na svahu!



Hmotností (G) žací jednotky jsou ovlivňovány jízdní vlastnosti traktoru. To může zvláště ve svažitých polohách vést k nebezpečným situacím.

Nebezpečí převrácení nastává

- když je žací jednotka umístěna na straně směrem po svahu a když je v této poloze hydraulicky zvedána,
- při jízdách do levé zatáčky se zvednutou žací jednotkou,



Upozornění

**Při couvání stroj
vždy zdvihněte**

Bezpečnostní upozornění!

- Při jízdách do levé zatáčky snižte odpovídajícím způsobem rychlost jízdy.
- Vždy jezděte tak, aby se zdvihnutý stroj nacházel v pozici proti kopci.
- Na svahu raději couvejte, než abyste prováděli nebezpečný otáčecí manévr.

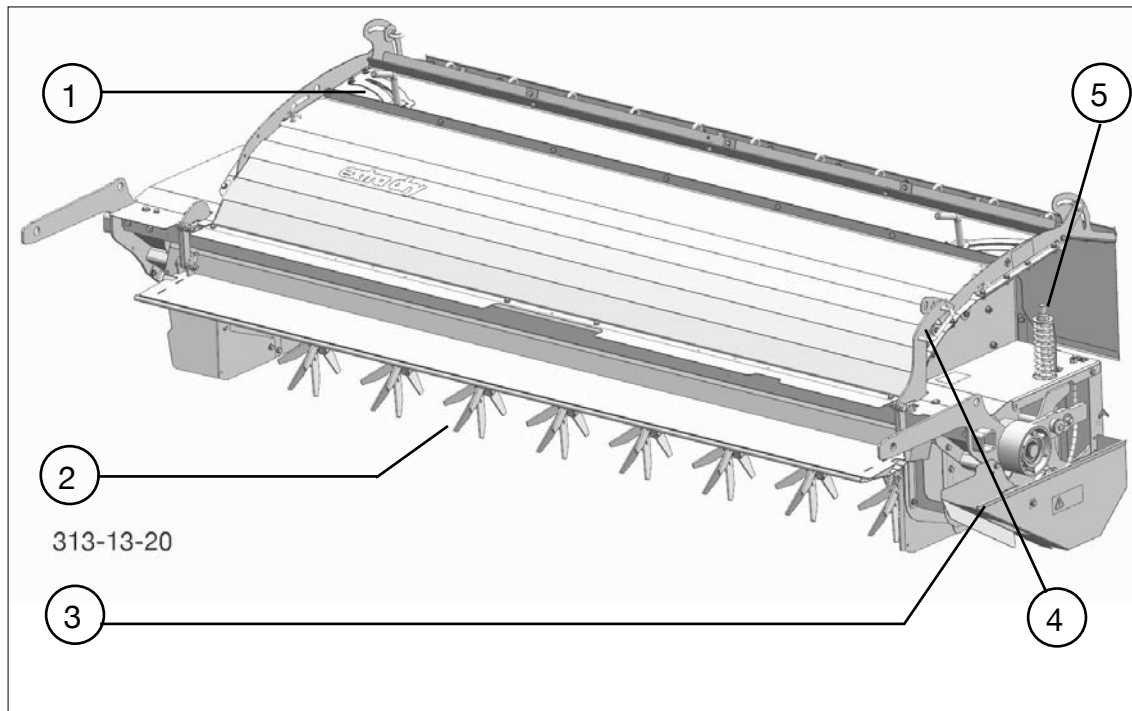
Princip činnosti

Cílem kondicionéru je rozmělnit voskovou vrstvu (ochrannou vrstvu) na stéblu trávy. Píce tak snadněji ztrácí vodu a schne rychleji. K správě dochází pomocí prstů tvaru V, které jsou na hřídeli kondicionéru uspořádány ve spirále. Intenzita se nastavuje pomocí usměrňovacího plechu s lištami kondicionéru.



Bezpečnostní upozornění:

Před uvedením do provozu si přečtěte návod k obsluze a zvláště bezpečnostní pokyny a dodržujte je.



Označení

- | | |
|----------------------------------|--------------------------------------|
| (1) Nastavitelné pokosové plechy | (3) Hnací jednotka |
| (2) Rotor s prsty | (4) Jednotka pro nastavení intenzity |
| | (5) Napínák klínových řemenů |

Možnosti nastavení

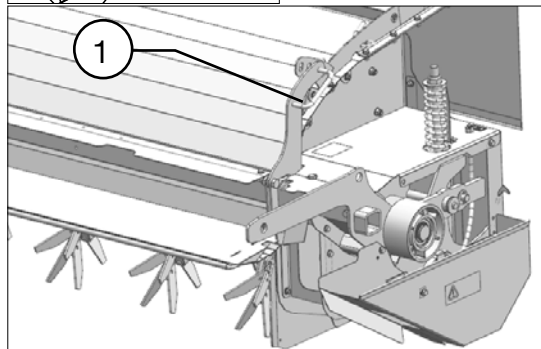
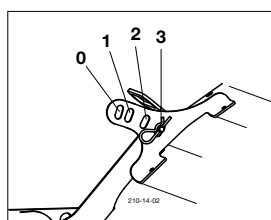
Pro optimální přizpůsobení podmínkám prostředí se na prstovém kondicionéru musí provést tato nastavení:

Nastavení ščinku špravy:

Pomocí páky (1) se nastavuje vzdálenost mezi seřizovací lištou a rotorem.

- Poloha (3): šprava nejščinější. Povrch pokosené píce se silně naruší. Píce se ale nesmí polámat.
- Poloha (0): Povrch pokosené píce naruší pouze lehce.

Správné nastavení mimo jiné závisí na množství pokosené píce, jezdové rychlosti a výkonu traktoru. Proto na tomto místě nelze dát závazné doporučení pro správnou polohu páky.



Varování!

Rotující díly, nebezpečí vtažení. Když motor běží, nikdy neotvírejte ani neodstraňujte ochranná zařízení.

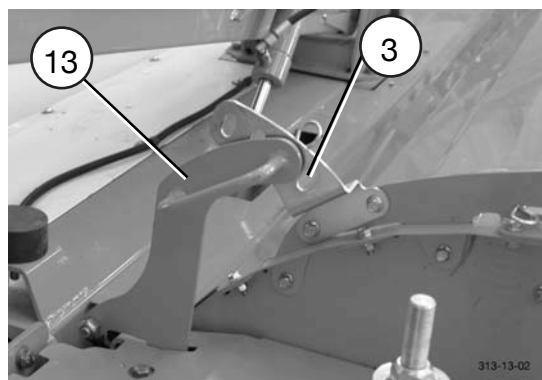
Sečení s kondicionérem

Účinnost kondicionéru je možno seřizovat.

- Pomocí páky (13) se nastavuje odstup mezi rotorem klapkou

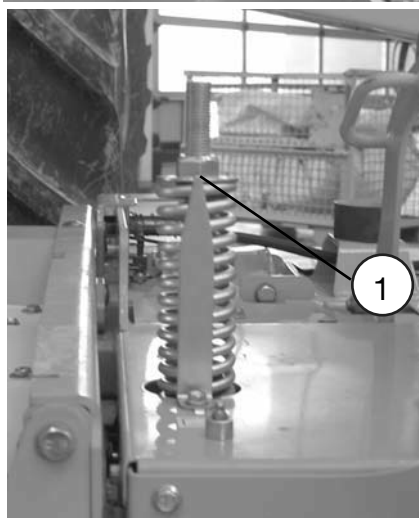
V horní poloze je lámání nejintenzivnější.

Sklížená hmota však nesmí být narušena příliš.



Odpovídající předepnutí řemenů

Špička plechu (1) musí být zároveň s podložkou, potom je napnutí řemenů správné.



Postavení prstů rotoru

Pos. Z1: Poloha prstů rotoru pro běžné sklizňové podmínky.

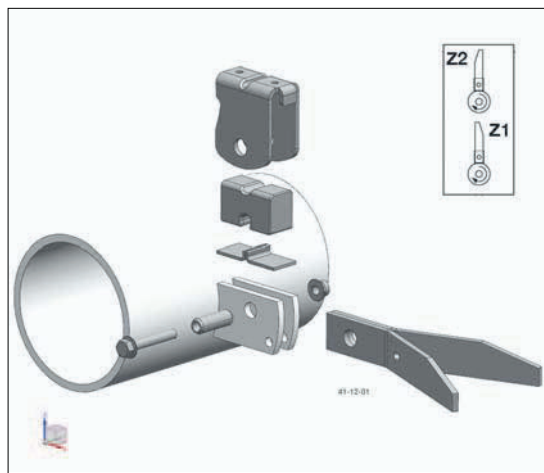
Pos. Z2: Poloha pro těžké sklizňové podmínky, když kupříkladu píce ovíjí rotor.

Prsty rotoru otočte o 180° (obr. Z2 Toto seřízení odstraňuje ve většině případů problém. Efekt narušení píce se tímto však o něco snižuje.

Údržba prstů rotoru

1. Výměna upevnění prstů

Pokud je pozorováno velké opotřebení na částech upevnění prstu, je nutné tyto části upevnění vyměnit. (prsty, šrouby, pouzdra,...)



Šířka řádků při sečení s kondicionérem

Šířka řádku při sečení skondicionérem je nastavována pomocí vodicích plechů.

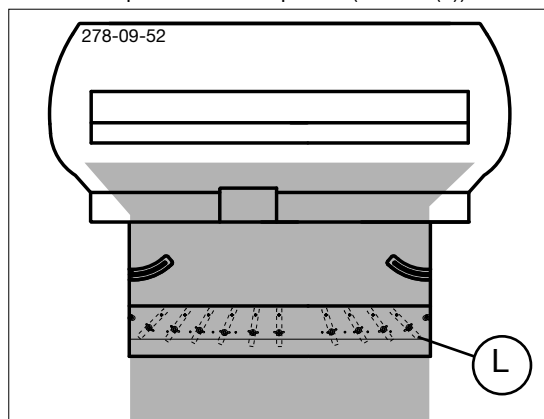
Upozornění:

Níže popsané nastavení je bráno jako základní nastavení. Při rozdílné sečené hmotě je potřeba plechy nastavit odpovídajícím způsobem přímo na sečeném pozemku.

Nastavení polohy pokosových a vodicích plechů

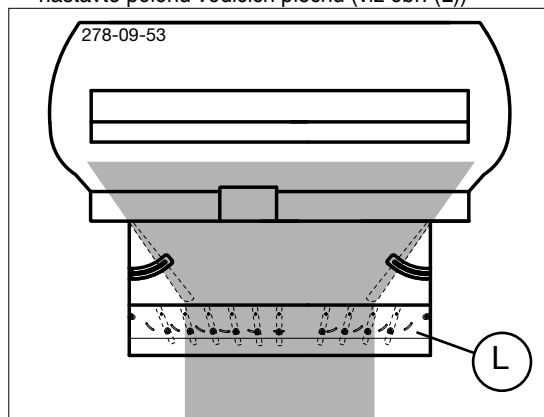
Dále popsaná nastavení se rozumí jako základní nastavení. Podle jednotlivých druhů píce lze optimální nastavení vodicích plechů zjistit případně až při praktickém provozu.

- pokosové plechy (S) posuňte zcela ven
- nastavte polohu vodicích plechů (viz obr. (L))



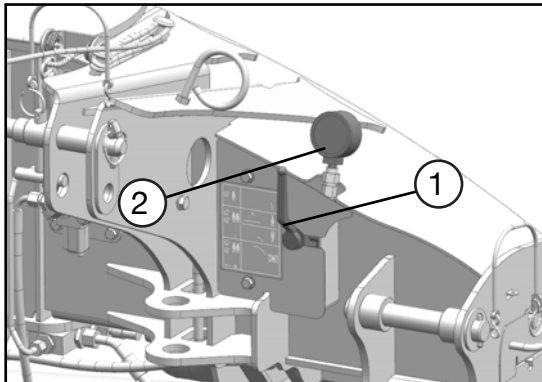
Pokosy

- pokosové plechy (S) sklopte zcela dovnitř
- nastavte polohu vodicích plechů (viz obr. (L))



Odpojení a připojení kondicionéru

1. Tlak v odlehčení stroje nastavte na "0" otevřením kohoutu (1) a ovládáním dvojčinného hydraulického okruhu.
2. Hodnotu tlaku pozorujte na manometru (2).

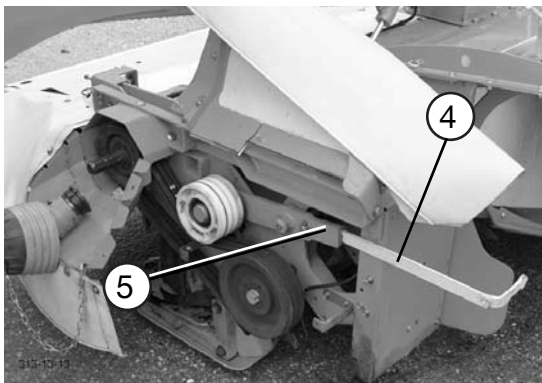


Jinak hrozí nebezpečí, že při odpojení kondicionéru se stroj nenadále zdvihne.

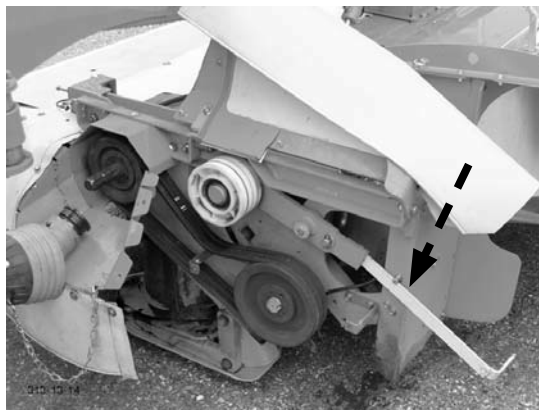
3. Uvolněte jisticí šrouby.



4. Zdvihněte zadní boční stranový kryt
5. Odejměte kryt klínových řemenů (na 2 šroubech)
6. Odpojte kloubový hřídel
7. Páku (4) nasadte do napínáku klínových řemenů (5).



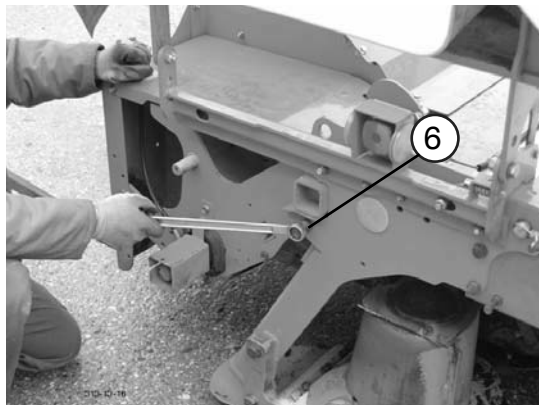
8. Páku stlačte směrem dolů a tím uvolněte klínové řemeny



9. Vyjměte klínové řemeny
10. Nasadte kloubový hřídel
11. Levý podvozek kondicionéru nasadte co možná nejdále do předepsaného otvoru.



12. Uvolněte páku (4)
13. Přejděte na druhou stranu stroje a zdvihněte boční kryt
14. Uvolněte fixační šroub (6)



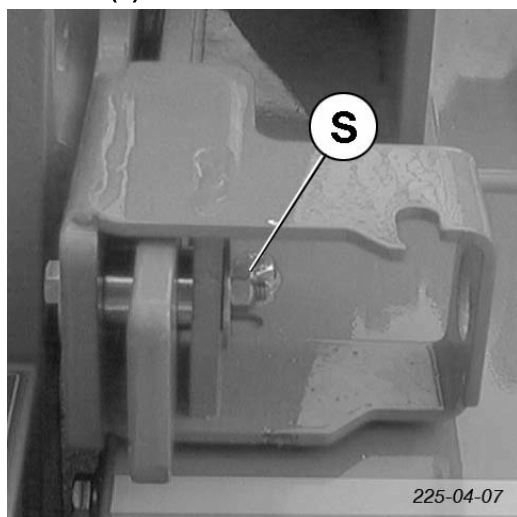
15. Namontujte pravý podvozek kondicionéru.



16. Uvolněte zajištění kondicionéru vlevo i vpravo.

- Varianta "Šrouby" (Standart)

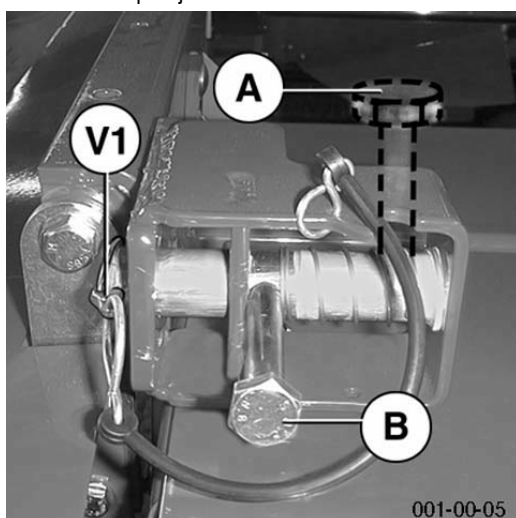
Šroub (S) odstraňte



- Varianta "Pružinou předepnutý kolík" (Při výbavě na přání podvozek kondicionéru)

Zajišťovací kolík (V1) odstraňte a čep odjistěte ze západky na rámu stroje.

- Pozice A- čep zajištěn
- Pozice B- čep odjistěn



17. Kondicionér vysunutím z rámu stroje stabilně odstavte



Připojení kondicionéru, tvorby řádku, nebo zadní ochranné plachty provádějte v opačném sledu těchto bodů.



Důležité!

Při provozu žacího stroje bez kondicionéru je nutná dodatečná montáž sady bezpečnostních krytů s usměrňovacími plechy pro tvarování řádků. Díly pro přestavbu stroje jsou uvedeny v katalogu náhradních dílů.

Sečení bez kondicionérů

Pokud je kondicionér demontován od žací lišty, dbejte na následující upozornění

Bezpečnostní upozornění!

Stroj s kondicionérem (CR) je vybavený jako celková jednotka s odpovídajícími ochrannými bezpečnostními kryty.

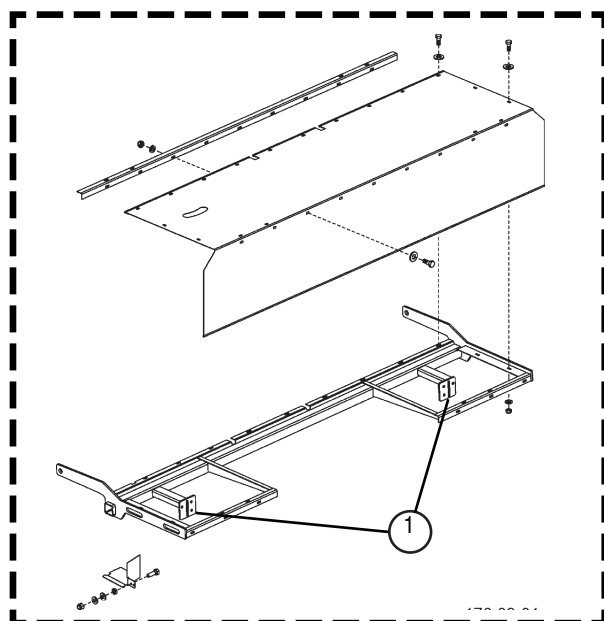
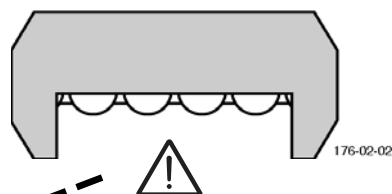
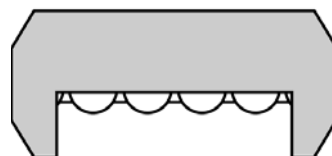
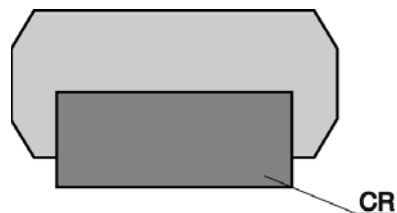
V případě, že ale bude kondicionér (CR) demontován, dále není žací jednotka plně zajištěna ochrannými kryty. V tomto stavu, bez ochranných krytů, nesmí být stroj uveden do provozu!



Pozor!

Pro práci bez kondicionéru (CR) je možné na stroj namontovat ochranné kryty, které jsou pro tento druh provozu speciálně předepsány.

U nového stroje s kondicionérem nejsou tyto ochranné kryty obsaženy v dodávce; díly musí být objednány dodatečně (viz. katalog náhradních dílů, strojní skupina – zadní ochranné kryty ("SCHUTZ HINTEN").



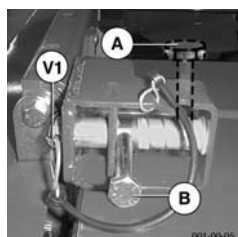
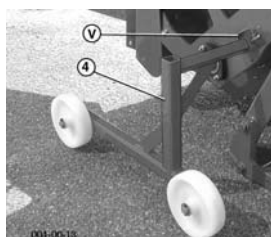
(Výbava na přání)

- Podvazek kondicionéru (4)
- Zajišťovací čep s pružinou (A-B)
- Řádkovací kola



Pro práci bez kondicionéru (CR)

- **Bezpodmínečně dodržujte bezpečnostní upozornění (výše uvedená)!**

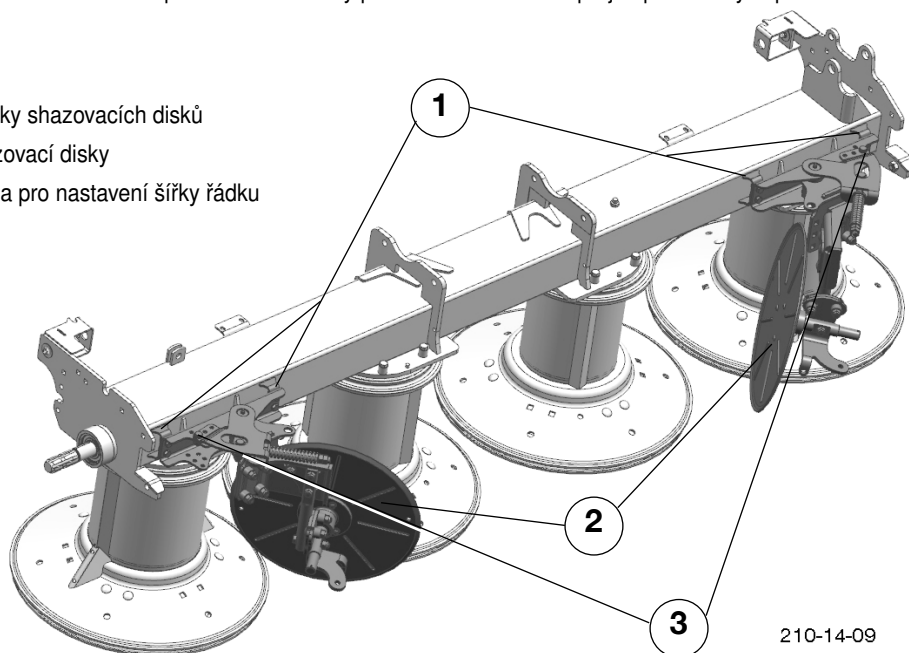


Princip činnosti

Pomocí shazovacích disků se při kosení tvoří šký pokos. Tím se zamezí přejetí píce širokými pneumatikami traktoru.

Označení:

- (1) Držáky shazovacích disků
- (2) Shazovací disky
- (3) Kulisa pro nastavení šířky řádku



210-14-09



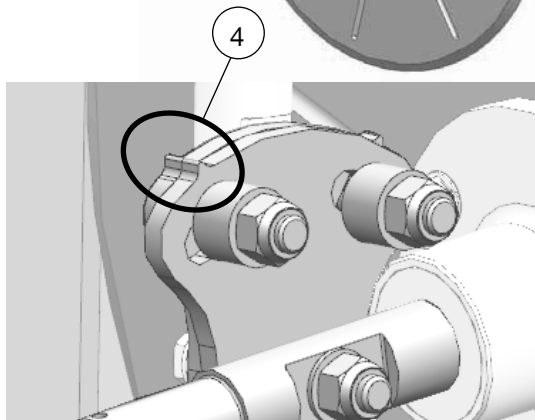
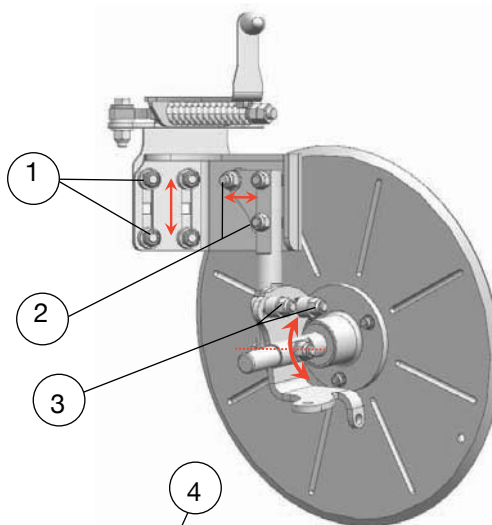
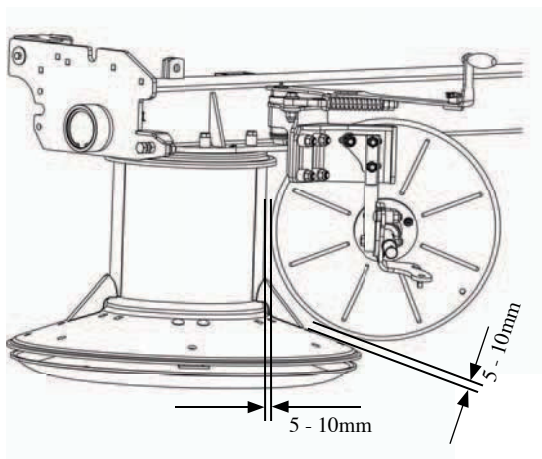
Bezpečnostní upozornění:

Před uvedením do provozu si přečtete návod k obsluze a zvláště bezpečnostní pokyny a dodržujte je.

Možnosti nastavení

Pracovní záběr:

1. Pracovní výška shazovacích disků je nastavitelná pomocí oválních otvorů (1).
Optimální nastavení
Disky jsou o 5-10mm výše než spodní hrana žacíh talířů.
2. Odstup od žacíh bubnů je nastavitelný pomocí šroubů (2)
3. Sklon shazovacích disků je nastavitelný pomocí šroubů (3). Základní nastavení sklonu je hrana na hranu, tak jak je vidět na obrázku.



Varování!

Rotující díly, nebezpečí vtažení. Když motor běží, nikdy neotvírejte ani neodstraňujte ochranná zařízení.

Možnosti nastavení šířky řádku

Nastavení šířky řádku

Sečená hmota je tvarována do řádku pomocí shazovacích disků. Nastavení řádkovacích disků je dosaženo vlavo a vpravo individuálně pomocí nastavovacího šroubů (E), které jsou posouvány v kulise.

Pozice nastavovacích pák

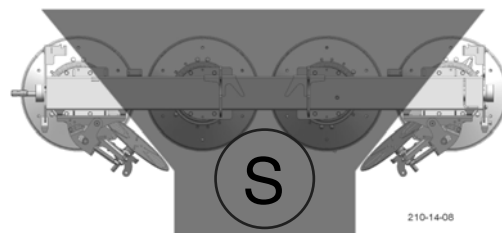
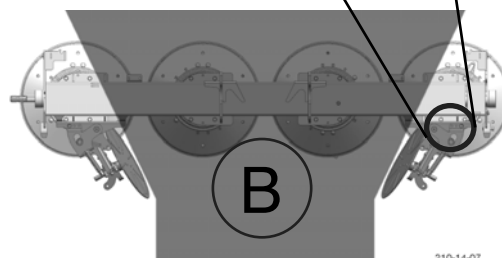
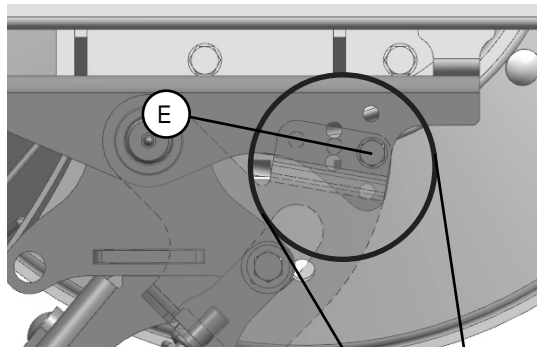
Níže zobrazené nastavení je dáno jako základní. Při různém sečeném materiálu je potřeba nastavení individuálně upravit. Případně vyzkoušet a znovu upravit.

Rozhoz na široko (B)

- Řádkovací disky jsou zcela roztaženy

Tvorba řádku (S)

- Řádkovací disky sklopeny zcela dovnitř



Pozor!

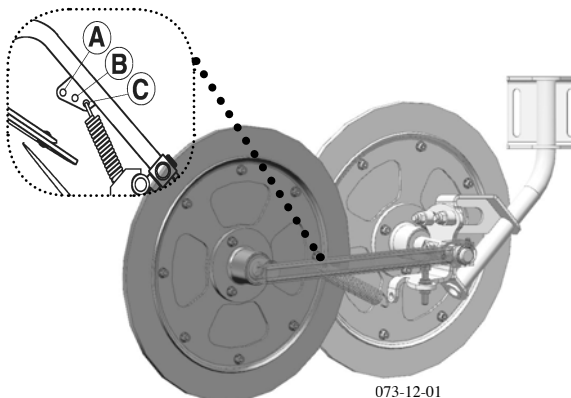
Před provedením údržby a oprav vypněte motor a vytáhněte klíček.

Požadované vybavení

Přídavný shazovací disk

Nastavení obou tažných pružin:

- A = u vysokého, hustého porostu píce.
- B = základní nastavení.
- C = u krátkého porostu píce.



Údržba

Shazovací disky jsou až na čištění bezúdržbové.

Montáž usměrňovacích třmenů

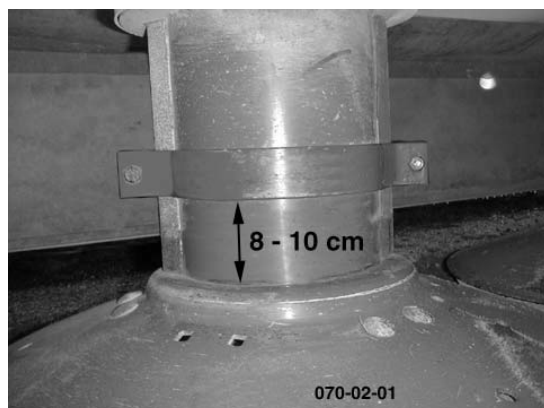
Z důvodu zabránění ucpávání při těžší sklizené hmotě mohou být dodatečně montovány na vnitřní žací bubny usměrňovací třmeny.

Nastavení "8 - 10 cm"



Pozor!

Usměrňovací třmen nesmí být použit na stroji s kondicionérem



Montáž vnitřních usměrňovacích lišt

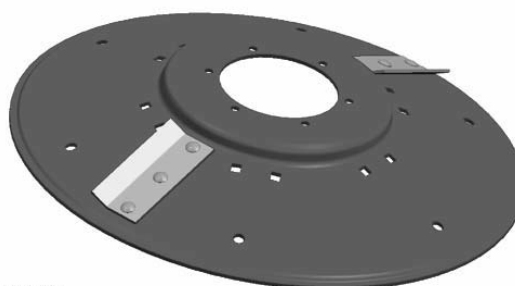
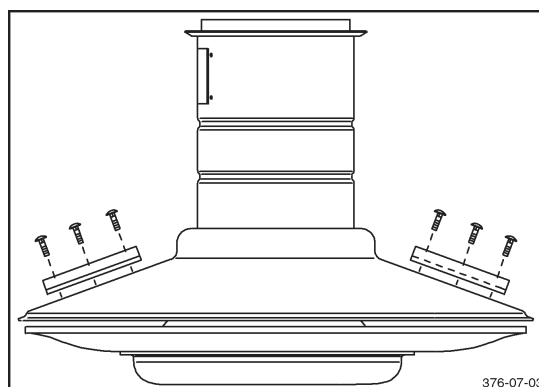
(Dostupné pro stroj Eurocat 311 classic)

Pro zabránění ucpávání při těžké píci mohou být montovány přídatné usměrňovací lišty.



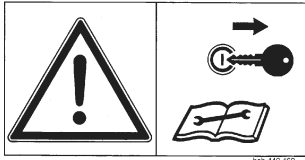
Pozor!

Usměrňovací lišty mohou být namontovány pouze na stroj bez kondicionéru.



Bezpečnostní předpisy

- Před seřizováním, údržbou a opravami vypněte motor.



Všeobecné informace o údržbě

Abyste udrželi stroj i po dlouhé době provozu v dobrém stavu, dodržujte prosím upozornění uvedená v následujícím textu:

- Po prvních hodinách provozu dotáhněte všechny šrouby.

Zvláště věnujte pozornost:

- šroubovému upevnění nožů u žacího stroje
- šroubovým spojům u obrabečů a shrnovačů



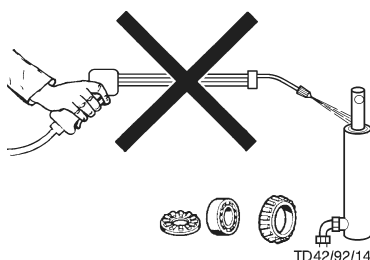
Náhradní díly

- Pro stroje jsou koncipovány originální části a příslušenství.
- Výslovně upozorňujeme na to, že náhradní díly a příslušenství, které nebyly dodány naší firmou, nejsou námi přezkoušeny a povoleny.
- Montáž a/nebo použití takových výrobků může za určitých okolností změnit nebo ovlivnit konstrukčně dané vlastnosti. Za škody, které jsou způsobené použitím neoriginálních částí a příslušenství, výrobce neručí.
- Svévolné změny, jako je použití jiných konstrukčních částí na stroji, vylučuje ručení výrobce.

Čištění částí stroje

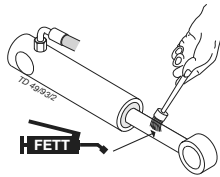
Pozor! Nepoužívejte čištění stlačeným vzduchem k čištění ložiskových a hydraulických částí.

- Nebezpečí tvorby koroze!
- Po vyčištění stroj namažte podle mazacího plánu a proveďte krátký zkušební běh.
- Čištěním příliš vysokým tlakem se může poškodit lak.



Odstavení na venkovním prostoru

Při delším odstavení na venkovním prostoru očistěte písnici a nakonzervujte tukem.



Zazimování

- Stroj před zazimováním řádně vyčistěte.
- Odstavte tak, aby byl stroj chráněn před zimou.
- Vyměňte popř. doplňte převodový olej.
- Holé části chraňte před korozi.
- Mazejte podle mazacího plánu místa, která je třeba mazat.
- Ovládací panel odpojte a uložte na suché teplé místo.

Kloubové hřídele

- viz. také upozornění v příloze

Upozornění pro údržbu!

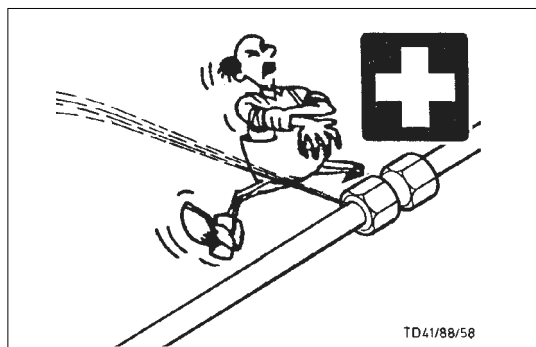
Dodržujte základní pravidla uvedená v tomto návodu k používání.

V případě, že nejsou stanoveny žádné zvláštní pokyny, platí předpisy jednotlivých výrobců kloubových hřídelí.

Hydraulické zařízení

Pozor, nebezpečí poranění a infekce!

Kapaliny vystupující pod vysokým tlakem mohou proniknout kůží. Proto v případě nebezpečí musíte jít okamžitě k lékaři!



Před spojením hydraulických přípojí k traktoru se ujistěte, že traktor je vybaven odpovídajícími hydraulickými přípoji.

Po uplynutí prvních 10 provozních hodin a následně po 50 provozních hodinách

- Zkontrolujte hydraulický agregát a trubková vedení z hlediska těsnosti a popř. dotáhněte šroubová spojení.

Před každým uvedením do provozu

- Zkontrolujte hydraulické hadice z hlediska těsnosti. Opotřebované nebo poškozené hydraulické hadice ihned vyměňte. Vyměněné hadice musí kvalitou vyhovovat požadavkům výrobce.

Hadicová vedení podléhají přirozenému stárnutí, nepřekračujte dobu používání 5-6 roků.



Bezpečnostní předpisy

Před nastavovacími, údržbovými a opravnými pracemi na stroji vypněte motor traktoru a vytáhněte klíček za spínací skříňky.

- Práce pod strojem neprovádějte bez bezpečné podpory.

- Po prvních hodinách provozu dotáhněte všechny šrouby.

- Stroj odstavujte pouze na zpevněné rovné ploše.



Pokyny pro opravy

Dodržujte prosím pokyny pro opravy uvedené v příloze (jsou-li uvedeny).



Bezpečnostní předpisy

Před připojením vždy všechny hydraulické rychlospojky důkladně očistěte.

Před uvedením do provozu zkontrolujte hydraulické vedení.

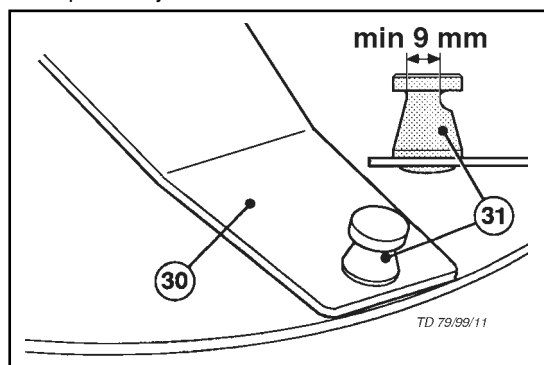
Držák pro rychlou výměnu žacích nožů



Pozor!

Pro Vaši bezpečnost

- Žací nože a jejich upevnění pravidelně kontrolujte!
 - Opotřebené žací nože na jednom žacím disku musí být přibližně stejné (nebezpečí nevyváženosti). Jinak je nutno vyměnit je za nové (výměna po párech).
 - Ohnuté a poškozené žací nože nesmějí být dále používány!



- Prohnutý, poškozený nebo jinak opotřebený přidržovač nože (30) nesmíte více používat.

Kontroly zavěšení žacích nožů

- Běžná kontrola po 50 hodinách.
- Častější kontroly při sečení v kamenitých terénech nebo jinak stížených podmínkách.
- Okamžitá kontrola po najetí na pevnou překážku (např. kámen, kus dřeva,...)

Provedení kontroly

- tak, jak je popsáno v kap. „Výměna žacích nožů“



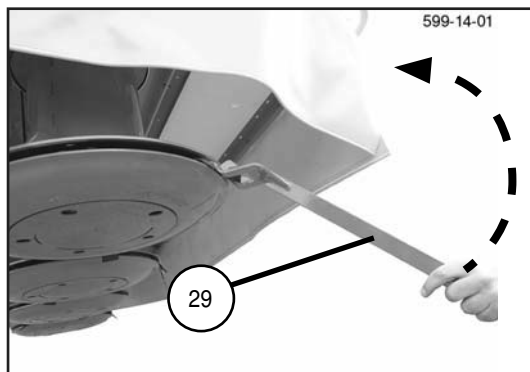
Pozor!

Poškozené, zdeformované, silně opotřebené nože nesmějí být dále používány (Nebezpečí úrazu).

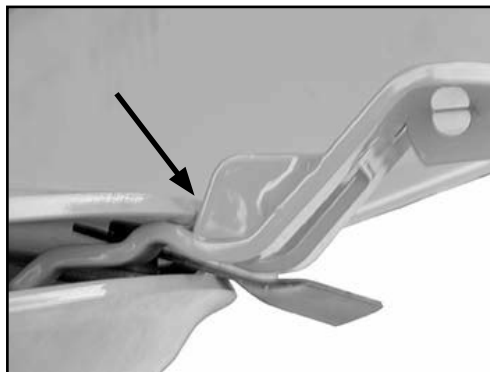


Výměna žacích nožů

- Žací jednotku uveďte do souvraťové polohy
- Klíč nožů (29) zasuněte do mezery mezi plaz a buben, jak je zobrazeno na obrázku



Dávejte přitom pozor, jestli hrana klíče nožů leží na horní hraně bubnu.



Potom stlačte klíč nožů (29) směrem nahoru, dokud se držák nožů pohybuje směrem dolů.

- Nůž (M) je zavěšen na čepu (31).

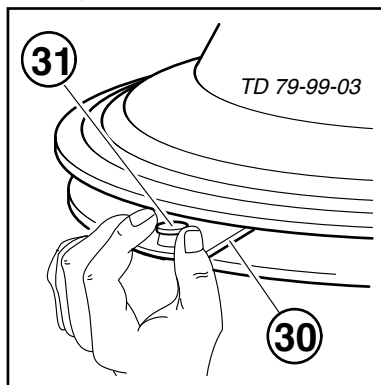
Třetí Vyměňte žací nůž (14).

4. Odstraňte zbytky píce a nečistotu

- v okolí čepu (31)

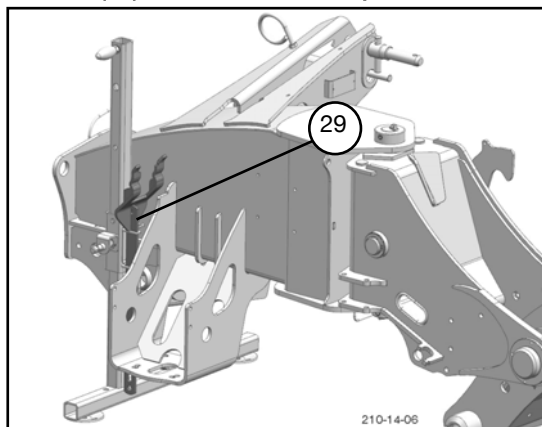
5. Zkontrolujte:

- Čep žacího nože z hlediska poškození, opotřebení a pevného chycení.
- Držák (30) z hlediska poškození, změny polohy a pevného uchycení.



6. Namontujte žací nože a montážní páku (29) vyjměte

7. Páku (29) založte do obou U-upevnění



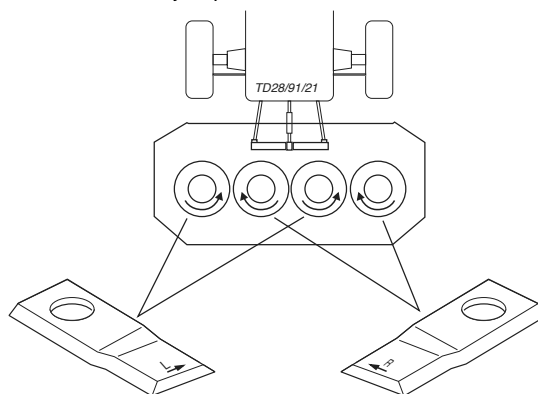
Žací nože



Pokud nejsou nože na žacím bubnu rovnoměrně opotřebovány, je třeba je nahradit novými.

Dbejte na správnou montáž!

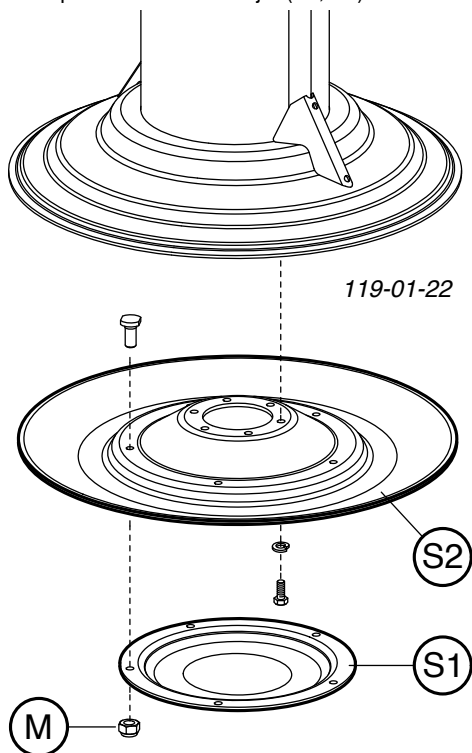
- Žací nože s označením "L" namontujte na žací bubny, které se otáčejí doleva.
- Žací nože s označením "R" namontujte na žací bubny, které se otáčejí doprava.



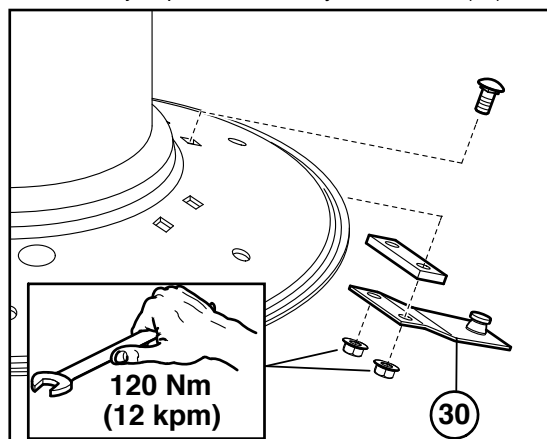
Žací buben

Zjistíte-li opotřebení žacího bubnu v oblasti uložení žacích nožů, postupujte podle následujících pokynů:

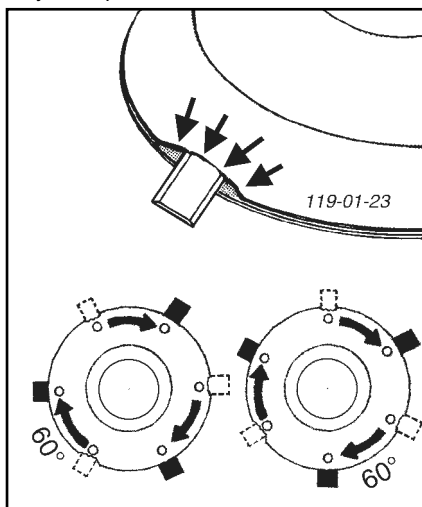
- Oba spodní talíře demontujte (S1, S2).



- Demontujte upevňovací šrouby držáků nožů (30).



- Držáky nožů přesadte o 60°.



- Upevňovací šrouby pevně dotáhněte (120Nm).
- po prvním nasazení stroje zkontrolujte dotažení spojů
- Oba spodní talíře řádně namontujte.



Zvětšení výšky strniště montáží spodních talířů pro zvýšení výšky strniště

Distanční podložky (základní výbava stroje)

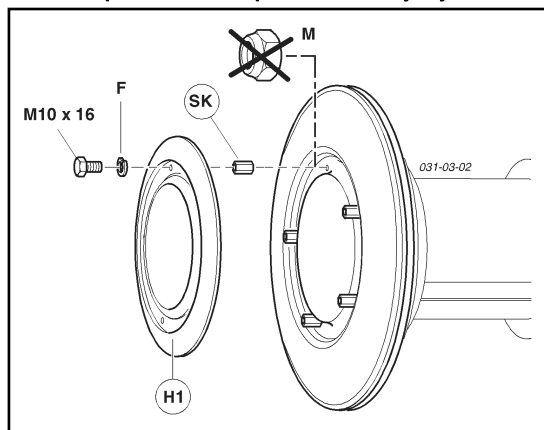
- * V základní výbavě stroje jsou dodávány seřizovací distanční podložky pro seřízení výšky strniště.
- viz. kapitola Uvedení stroje do provozu

Spodní talíře pro zvýšení výšky strniště (výbava stroje na přání)

Úpravou zvětšíte výšku strniště o 23 mm.

Pomocí demontáže distančních podložek můžete tuto výšku zmenšit.

Montáž spodních talířů pro zvětšení výšky strniště



1. povolte matice (M)
2. Spodní talíře pro zvětšení výšky strniště (H1) namontujte
 - šestihranné distanční vložky (SK) nejprve namontujte na závitové čepy a potom pevně přitáhněte
 - spodní talíř pro zvětšení výšky strniště (H1) namontujte pomocí šroubů M 10x16 a zajišťovacích podložek (F)
3. Po prvním nasazení stroje překontrolujte dotažení šroubových spojů upevnění spodních talířů.



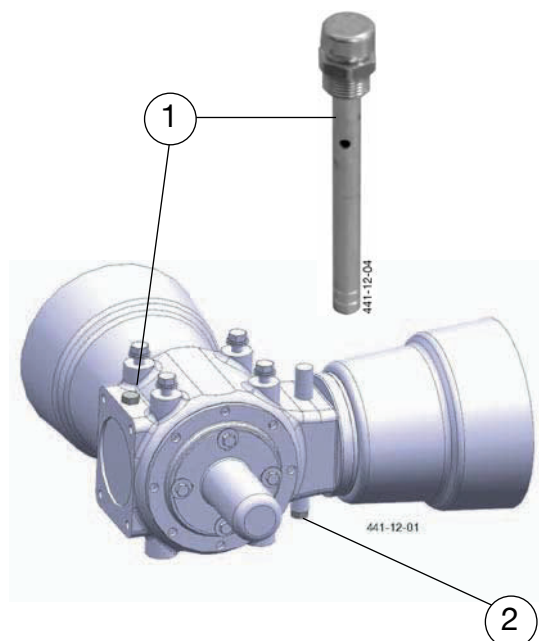
Při demontáži spodních talířů pro zvětšení výšky strniště (H1) a zpětné montáži běžně dodávaných spodních talířů (S1) postupujte stejně, ale v obráceném pořadí úkonů.

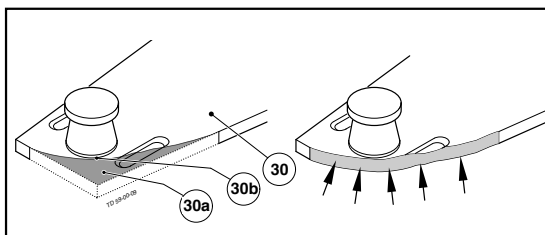
Úhlová převodovka

- Výměnu oleje proveďte po prvních 50 hodinách provozu
Olejovou náplň je nutno, za normálních podmínek, každoročně vyměňovat (OIL LEVEL)
- Výměnu oleje provádějte nejpozději po 100 ha.

Olejová náplň
0,7 litru SAE 90

- 1... Plnicí šroub oleje, měrka stavu oleje a odvzdušňovák
- 2... Výpustní šroub oleje



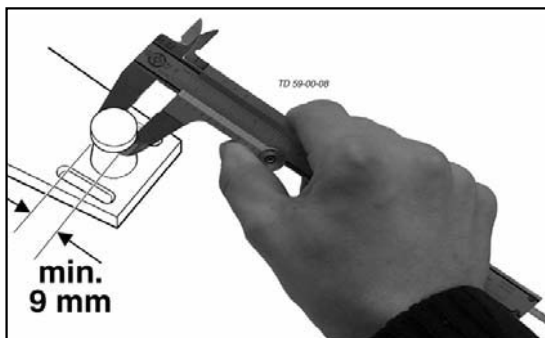


Pozor!

Nebezpečí úrazu při nadměrném opotřebení výměnných opotřebitelných dílů.

Výměnné opotřebitelné díly jsou:

- přidržovač nože (30)
- upevňovací čep nože (31)



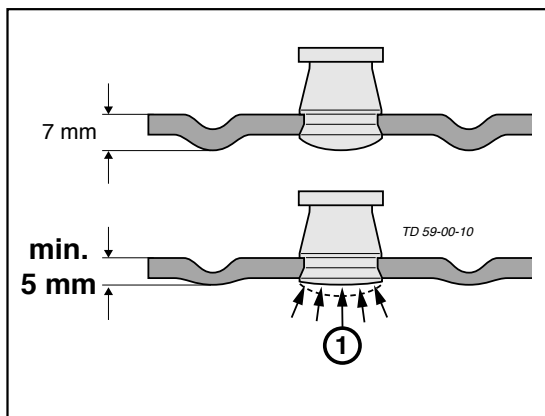
Takto opotřebené opotřebitelné díly nesmějí být dále používány, jinak nemůže být více garantováno pevné uložení čepu žacího nože.

Následně existuje nebezpečí poranění od odletujících částí (žací nože, čepy).



Kontrolujte upevnění žacího nože, opotřebení a jiné poškození:

- před každým pracovním nasazením stroje
- během delší pracovní směny
- ihned po najetí na nějakou pevnou překážku (např. kámen, pařez, kov).



Postup práce při vizuální kontrole

1. Žací nůž demontujte.
2. Odstraňte zbytky sklizeného materiálu a nečistot
 - v okolí čepu (31)

Pozor!

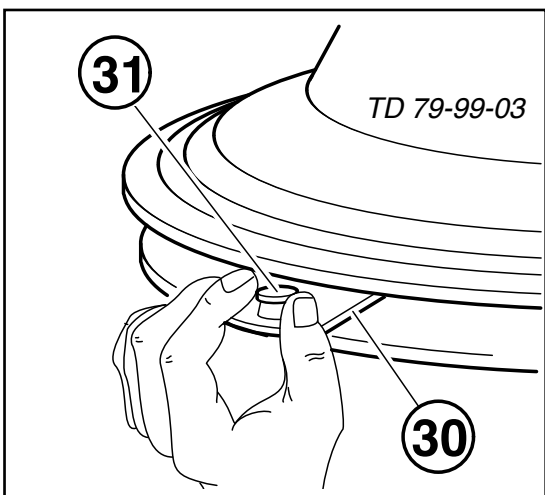
Hrozí nebezpečí úrazu, jestliže:

- opotřebitelná část (30a) je opotřebována až k čepu žacího nože (30b)
- průměr čepu činí 9 mm nebo méně
- rozměr profilu činí pouze 5 mm nebo méně (originální rozměr 7 mm)
- nýt (1) čepu je opotřebený
- čep nožů (31) není pevně upevněný



V případě, že se tato závada několikrát opakuje je třeba tyto díly dále vyřadit z používání.

Opotřebené výměnné díly neprodleně nahradte novými originálními díly Pottinger.



Technické údaje

Označení	EUROCAT 272 Type 3672	EUROCAT 272 ED Type 3682	EUROCAT 312 Type 3673
Připojení	Třibodový závěs Kat. II / III - délka 2 / 3	Třibodový závěs Kat. II / III - délka 2 / 3	Třibodový závěs Kat. II / III - délka 2 / 3
Pracovní záběr	2,70 m	2,70 m	3,05 m
Transportní šířka	< 3 m	< 3 m	< 3 m
Počet žacích kotoučů	4	4	4
Počet nožů /kotoučů	3	3	3
Plošná výkonnost	2,7 ha/h	2,7 ha/h	3,2 ha/h
Otáčky vývodového hřídele (ot./min.)	540 / 1000 (U/min)	540 / 1000 (U/min)	540 / 1000 (U/min)
Pojistka kloubového hřídele	1500 Nm	1500 Nm	1500 Nm
Potřebný výkon	45 kW (60 PS)	52 kW (70 PS)	52 kW (70 PS)
Hmotnost	1000 kg	1245 kg	1100 kg
Trvalá hladina akustického tlaku	90,4 dB (A)	90,4 dB (A)	91,1 dB (A)

Všechny údaje jsou nezávazné

Výbava na přání EUROCAT 271 / EUROCAT 312

- Hydraulicky sklopné stranové kryty
- Talíře pro vyšší střih
- Vnější řádkovací kotouče
- Vnitřní řádkovací kotouče
- Přídavné řádkovací kotouče
- 8 kusů distančních podložek

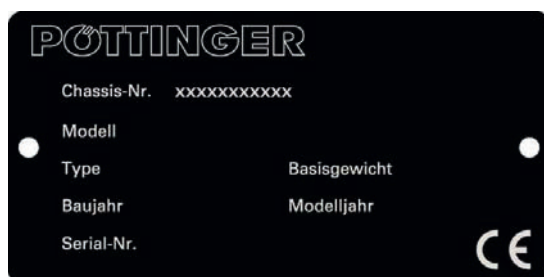
Výbava na přání EUROCAT 272 ED

- Hydraulicky sklopné stranové kryty
- Talíře pro vyšší střih
- Zadní ochranná plachta
- Řádkovací kotouče pro zadní ochranu
- Podvozek pro kondicionér
- 8 kusů distančních podložek

Potřebné přípoje

- 1 jednočinný hydraulický přípoj
(minimální výbava traktoru při vybavení žacího stroje kondicionerem)
ovládací tlak min. 80 bar
ovládací tlak max. 180 bar
- 7-pólový přípoj pro osvětlení stroje (12 V)

¹⁾ Hmotnost: odchylky jsou možné v závislosti od vybavení stroje



Umístění typového štítku

“Chassisnummer” je vyraženo také přímo na rámu v blízkosti typového štítku. Reklamační případy, zpětné dotazy a objednávky náhradních dílů nemohou být vyřizovány bez zadání tohoto čísla.

Napište si prosím toto číslo ihned po předání stroje na titulní stranu návodu k obsluze.

Předpokládané použití žacího stroje

Žací stroj „EUROCAT 272 (Type 3672)“, „EUROCAT 272 ED (Type 3682)“, „EUROCAT 312 (Type 3673)“ je určen výlučně pro obvyklé použití při zemědělských pracích.

- * Pro sečení luk a krátkostéblých polních píce.

Každé použití jdoucí nad rámec vyjmenovaných prací je považováno za nepřiměřené způsobu určení.

Za škody vzniklé z toho důvodu výrobce neručí; riziko z toho plynoucí nese pouze samotný uživatel.

- * K odpovídajícímu používání patří také dodržování podmínek údržby a ošetřování předepsaných výrobcem.

PRÍLOHA

S originálními díly Pöttinger
dosáhnete více

Original
inside



- * Kvalita a přesnost
- provozní bezpečnost.
- * Spolehlivá funkce
- * Vyšší životnost
- hospodárnost.
- * Garantovaná použitelnost přes Vašeho
obchodní zástupce Pöttinger:

Stojíte před rozhodnutím "Originál" nebo "Náhrada"? Rozhodnutí bývá často odvozené od ceny. Jedno "laciné pořízení" se však někdy může stát velmi drahé.

Proto při nákupu věnujte pozornost "Originálním náhradním dílům" s označením čtyřlístku!

**PÖTTINGER**



Upozornění pro bezpečnost práce

V tomto provozním návodu jsou všechna místa, která se týkají bezpečnosti, opatřena touto značkou.

1.) Návod k obsluze

- Návod k obsluze stroje je jeho nedílnou součástí a musí být vždy k dispozici při jakémkoliv použití stroje
- Uchovejte návod k obsluze po celou dobu životnosti stroje
- Návod k obsluze vždy dejte k dispozici při výměně obsluhy stroje, nebo novému uživateli při prodeji stroje.
- Všechna bezpečnostní upozornění v návodu udržíte čitelná a kompletní. Důsledně je dodržujte. Tato upozornění slouží k dodržení Vaší bezpečnosti.

2.) Kvalifikovaný personál

- Se strojem smí pracovat pouze osoby, které dosáhly požadovaného věku, jsou tělesně i duševně způsobilí a jsou odpovídajícím způsobem proškoleni.
- Personál který není dostatečně proškolen musí pracovat pod dohledem proškolené, zkušené osoby.
- Opravy stroje a jeho zkoušení musí být vždy prováděno proškoleným personálem autorizované prodejní organizace

3.) Provádění oprav stroje

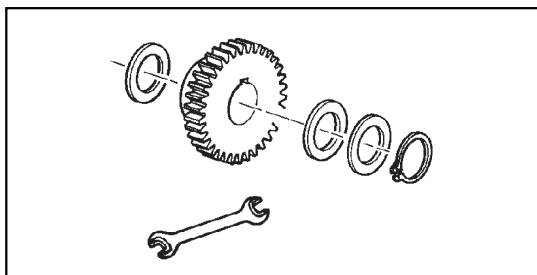
- V tomto návodu k obsluze jsou popsána pouze škony ošetření, šdržby a nastavení stroje, které může obsluha provádět samostatně. Všechny ostatní práce na stroji může provádět pouze proškolený pracovník autorizované prodejní organizace.
- Práce na elektroinstalaci, hydraulice, předepnutých pružinách a dusíkových akumulátorech smí provádět pouze proškolená osoba, která má k dispozici všechny ochranné pomůcky, odpovídající nářadí a případně odpovídající servisní zázemí.

4.) Použití, které je v souladu s určením

- viz technické údaje
- K použití, které je v souladu s určením patří také dodržování podmínek, předepsaných výrobcem pro údržbu a udržování v dobrém stavu.

5.) Náhradní díly

- Pro stroje jsou koncipovány originální části a příslušenství.
- Výslovně upozorňujeme na to, že náhradní díly a příslušenství, které nebyly dodány naší firmou, nejsou námi přezkoušeny a povoleny.



- Montáž a/nebo použití takových výrobků může za určitých okolností změnit nebo ovlivnit konstrukčně dané vlastnosti. Za škody, které jsou způsobené použitím neoriginálních částí a příslušenství, výrobce neručí.
- Svévolné změny, jako je použití jiných konstrukčních částí na stroji, vylučuje ručení výrobce.

6.) Ochranná zařízení

- Všechna ochranná zařízení musí být na stroji připevněna a musí být v řádném stavu. Včasná výměna zničených a poškozených krytů nebo zábran je nutná.

7.) Před uvedením do provozu

- Před započatím práce se musí uživatel seznámit se všemi ovládacími zařízeními a s funkcí stroje. Během pracovního nasazení je příliš pozdě!
- Před každým uvedením do provozu přezkoušejte vozidlo nebo stroj na dopravní a provozní bezpečnost.

8.) Azbest

- Určité přikupované součásti vozidla mohou, z důvodu technických požadavků, obsahovat azbest. Dávejte pozor na označení náhradních dílů.



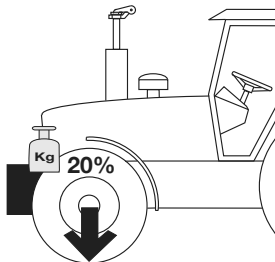


9.) Zakázáno vozit osoby

- a. Není přípustné vozit osoby na stroji.
- b. Stroj může jezdit na veřejných cestách jen v popsané poloze pro přepravu po silnici.

10.) Jízdní vlastnost s přidavnými stroji

- a. Tažný prostředek je vpředu nebo vzadu dostatečně osazen závažím, aby byla zaručena schopnost řídit a brzdit (minimálně 20% hmotnosti nezátíženého vozidla na přední ose).
- b. Jízdní vlastnost bude ovlivněna jízdní dráhou a agregovanými stroji. Způsob jízdy je třeba přizpůsobit podmínkám terénu.
- c. Při jízdě do zatáčky se zavěšeným nářadím zohledněte kromě jiného rozměry a hmotnost stroje.
- d. Při jízdě do zatáčky se zavěšeným nebo osedlaným strojem zohledněte kromě jiného širokou vykládku a setrvačnou hmotnost stroje.



11.) Všeobecné informace

- a. Před zavěšením strojů na tříbodový závěs uveďte páku systému do polohy, při které je vyloučeno neúmyslné zvednutí nebo klesnutí!
- b. Při připojování strojů na traktor vzniká nebezpečí poranění!
- c. V oblasti tříbodového závěsu vzniká nebezpečí poranění z přiskřípnutí a ustříhnutí!
- d. Při aktivaci vnější obsluhy pro tříbodovou konstrukci nevstupujte mezi traktor a stroj!
- e. Montáž a demontáž vývodového hřídele provádějte jen při vypnutém motoru.
- f. Při jízdě po silnici se zvednutým strojem musí být obslužná páka zajištěna proti klesnutí.
- g. Před opuštěním traktoru spustte připevněné stroje na zem a vytáhněte klíč ze zapalování!
- h. Mezi traktorem a strojem se nesmí nikdo zdržovat, aniž by bylo vozidlo zajištěno proti rozjetí ruční brzdou a/ nebo podkládacím klínem!
- i. Při údržbě a přestavování vypněte hnací motor a odpojte vývodový hřídel.

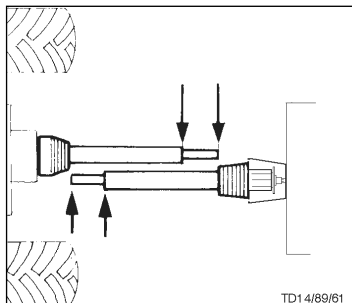
12.) Čištění stroje

- a. Nepoužívejte stlačený vzduch k čištění ložisek a hydraulických částí.



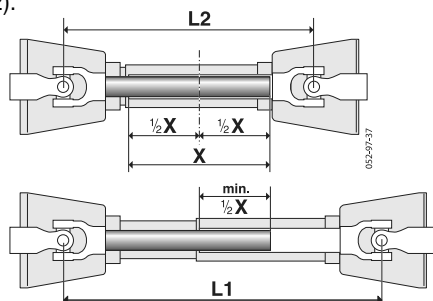
Přizpůsobení kloubového hřídele

Správná délka bude stanovena přidržím obou částí kloubového hřídele vedle sebe.



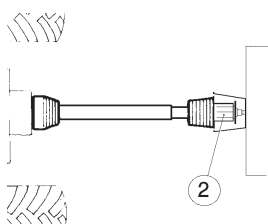
Průběh nastavení délky

- K přizpůsobení délky podržte obě poloviny vývodového hřídele v nejkratší provozní poloze vedle sebe a označte (L2).



Pozor!

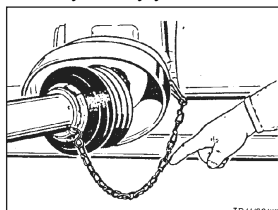
- Dbejte na maximální délku překrytí (L1) kloubových hřídelů.
 - Snažte se o co největší možné překrytí trubek (min. $1/2 X$).
- Vnitřní a vnější ochranný kryt rovnoměrně zkratťte.
- Nasadte na stranu stroje pojistku proti přetížení (2).



- Před každým uvedením do provozu přezkoušejte kloubový hřídel, zda jsou uzávěry dobře zasunuty.

Bezpečnostní řetězky

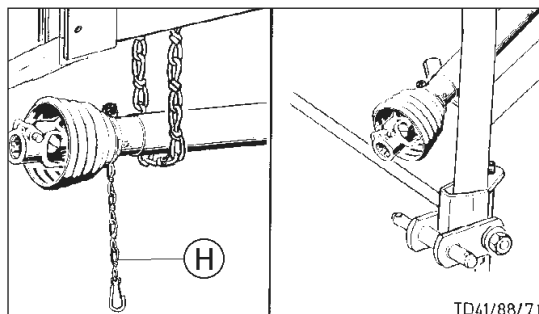
- Ochranný kryt kloubového hřídele zajistěte řetízkem proti otáčení.
Dbejte na dostatečnou oblast výkyvu kloubového hřídele.
- Zahákněte jisticí řetězky tak, aby se kryty kloubového hřídele nemohli otáčet.



Pracovní upozornění

Při nasazení stroje nesmí být překročen přípustný počet otáček kloubového hřídele.

- Po odpojení kloubového hřídele může připevněný stroj dobíhat. Teprve až stojí úplně v klidu, můžete s ním dále pracovat.
- Při odstavení stroje musí být kloubový hřídel uložen podle předpisů případně zajištěna prostřednictvím řetězu. Bezpečnostní řetězky (H) nepoužívejte k zavěšení vývodového hřídele.



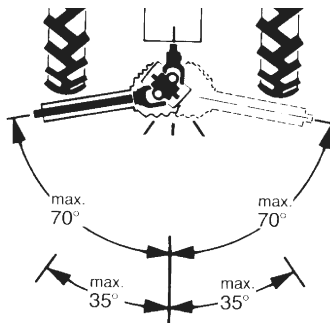
Širokouhlý kloub:

Maximální úhel v provozu a v klidovém stavu je 70°.

Normální kloub:

Maximální šhel v klidovém stavu je 90°.

Maximální úhel v provozu je 35°.

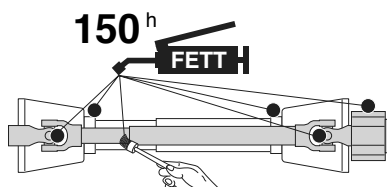


Údržba



Opatřované kryty okamžitě vyměňte.

- Před každým uvedením do provozu a každých 150 provozních hodin namažte značkovým tukem.
- Před každým delším klidovým obdobím vývodový hřídel vyčistěte a namažte.
- Při zimním provozu je třeba ochranné trubky namazat, aby se zabránilo zamrznutí.





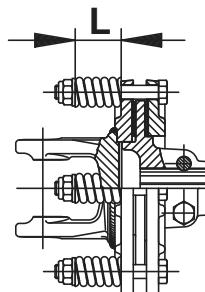
Důležité u kloubových hřídelů s třecí spojkou

Při přetížení a krátkodobém vysokém zatížení krouticího momentu je krouticí moment omezen a během času prokluzu rovnoměrně přenesen.

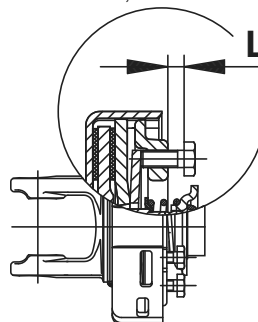
Před prvním použitím a po delším klidovém období přezkoušejte způsob práce třecí spojky (9).

- a.) u K90, K90/4 a K94/1 nastavte rozměr L na tlačné pružině a u K92E a K92/4E pomocí šroubu.
- b.) uvolněte šroub, čímž uvolníte spojku - spojka se protáhne.
- c.) šrouby nastavte na rozměr "L" - spojka je opět v pracovní poloze.

K90, K90/4, K94/1



K92E, K92/4E



Mazací plán

X^h každých X hodin

40 F každých 40 vozů

80 F každých 80 vozů

1 J 1 x ročně

100 ha po 100 ha

BB V případě potřeby



TUK



Olej



= Počet mazacích hlaviček



= Počet mazacích hlaviček

(III), (IV) Viz kapitola "Mazací prostředky vydání"

[l] litru

- - - - - Varianta



viz. příručka výrobce

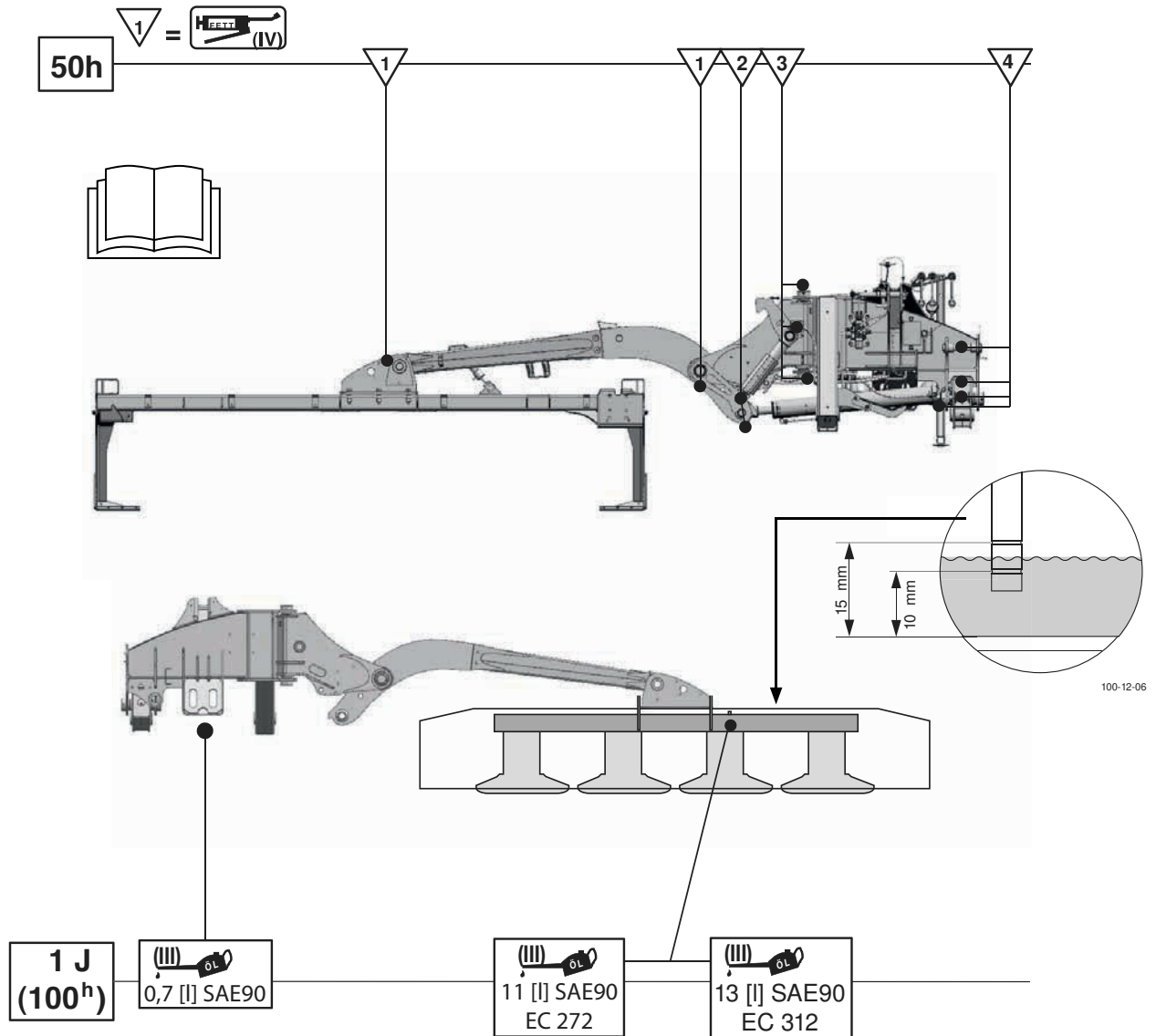


Otáčky za minutu

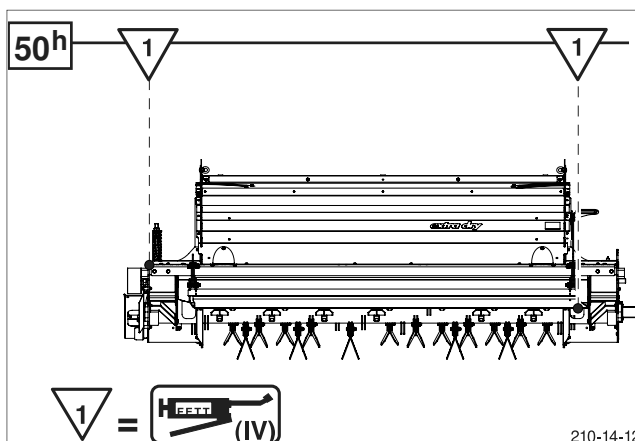


Měrku vždy zatočte nadoraz

EUROCAT 272
EUROCAT 272 ED
EUROCAT 312



210-14-11



vydání 2013

Výkon a životnost stroje jsou závislé na pečlivé údržbě a použití dobrých mazacích látek. Náš seznam ulehčuje správnou volbu vhodných maziv.

V mazacím plánu je právě použitý mazací prostředek symbolizován identifikačním znakem maziva (např. II). Na základě 'identifikačního znaku maziva' může být stanovena požadovaná kvalita a odpovídající výrobek firmy vyrábějící minerální oleje. Seznam firem vyrábějící minerální oleje nemusí být úplný.

Olej v převodovce měňte podle provozního návodu - minimálně však 1 x ročně.

- Vyjměte šroub odtoku oleje, starý olej nechte vypustit a řádně naplňte novým olejem.

V klidovém stavu (přes zimu) proveďte výměnu oleje a namažte všechna místa, která je třeba namazat. Holé kovové části zvenku (klouby, atd.) chraňte před rzí pomocí některého výrobku podle bodu 'IV' tabulky.

Ochrana proti korozi: Fluid 466

identifikační znak maziva	I				V	VI	VII
požadovaná kvalita	hydraulický olej HL/DIN 51524 část 2 viz poznámky * ** ***	motorový olej SAE 30 podle API CD/SF	olej do převodovky SAE 90 příp. SAE 85 W-140 podle API-GL 4 nebo API-GL 5	litiový tuk (DIN 51 502, KP 2K)	tekutý převodkový tuk (DIN 51 502:GOH)	komplexní tuk (DIN 51 502:KP 1R)	olej do převodovky SAE 90 příp. SAE 85 W-140 podle API-GL 5

Firma Company Société	I				V	VI	VIII	Poznámky:
AGIP	OSO 32/46/68 ARNICA 22/46	MOTOROIL HD 30 SIGMA MULTI 15W-40 SUPER TRACTOROIL UNIVERS. 15W-30	ROTRA HY 80W-90/85W-140 ROTRA MP 80W-90/85W-140	GR MU 2	GR SLL GR LFO	-	ROTRA MP 80W-90 ROTRA MP 85W-140	* Ve spojení s tažnými prostředky vybavenými hydraulickými brzdami je třeba mezinárodní specifikace J20A
ARAL	VITAM GF 32/46/68 VITAM HF 32/46	SUPER KOWAL 30 MULTI TURBORAL SUPER TRAKTORAL 15W-30	GETRIEBEÖL EP 90 GETRIEBEÖL HYP 85W-90	ARALUB HL 2	ARALUB FDP 00	ARALUB FK 2	GETRIEBEÖL HYP 90	
AVIA	AVILUB RL 32/46 AVILUB VG 32/46	MOTOROIL HD 30 MULTIGRADE HDC 15W-40 TRACTAVIA HF SUPER 10 W-30	GETRIEBEÖL MZ 90 M MULTIHYP 85W-140	AVIA MEHRZWECKFETT AVIA ABSCHMIERFETT	A V I A L U B SPEZIALFETT LD	A V I A L U B SPEZIALFETT LD	GETRIEBEÖL HYP 90 EP MULTIHYP 85W-140 EP	** hydraulické oleje HLP-(D) + HV
BAYWA	HYDRAULIKÖL HLP 32/46/68 SUPER 2000 CD-MC* HYDRA HYDR. FLUID * HYDRAULIKÖL MC 530 ** PLANTOHD 40N ***	SUPER 2000 CD-MC SUPER 2000 CD HD SUPERIOR 20 W-30 HD SUPERIOR SAE 30	SUPER 8090 MC HYPOID 80W-90 HYPOID 85W-140	MULTI FETT 2 SPEZIALFETT FLM PLANTOGEL 2 N	GETRIEBEFLEISSFETT NLGI 0 RENOLIT DURAPLEX EP 00 PLANTOGEL 00N	RENOPLEX EP 1	HYPOID 85W-140	*** hydraulické oleje nabázi rostlinných olejů HLP + HV
BP	ENERGOL SHF 32/46/68	VISCO 2000 ENERGOL HD 30 VANELLUS M 30	GEAR OIL 90 EP HYPOGEAR 90 EP	ENERGREASE LS-EP 2	FLIESSFETT NO ENERGREASE HTO	OLEX PR 9142	HYPOGEAR 90 EP HYPOGEAR 85W-140 EP	
CASTROL	HYSPINAW 32/46/68 HYSPIN AWH 32/46	RX SUPER DIESEL 15W-40 POWERTRANS	EPX 80W-90 HYPOY C 80W-140	CASTROL GREASE LM	IMPERVIA MMO	CASTROL GREASE LMX	EPX 80W-90 HYPOY C 80W-140	Biologicky odbouratelné, proto jsou ekologické
ELAN	HLP 32/46/68 HLP-M M32/M46	MOTORÖL 100 MS SAE 30 MOTORÖL 104 CM 15W-40 AUSTRORAC 15W-30	GETRIEBEÖL MP 85W-90 GETRIEBEÖL B 85W-90 GETRIEBEÖL C 85W-90	LORENA 46 LITORA 27	RHENOX 34	-	GETRIEBEÖL B 85W-90 GETRIEBEÖL C 85W-140	
ELF	OLNA 32/46/68 HYDREL F 46/68	PERFORMANCE 2 B SAE 30 8000 TOURS 20W-30 TRACTORELF ST 15W-30	TRANSELF TYP B 90 85W-140 TRANSELF EP 90 85W-140	EPEXA 2 ROLEXA 2 MULTI 2	GA O EP POLY G O	MULTIMOTIVE 1	TRANSELF TYP B 90 85W-140 TRANSELF TYP BLS 80 W-90	
ESSO	NUTO H 32/46/68 NUTO HP 32/46/68	PLUS MOTORÖL 20W-30 UNIFARM 15W-30	GEAR OIL GP 80W-90 GEAR OIL GP 85W-140	MULTI PURPOSE GREASE H	FIBRAX EP 370	NEBULA EP 1 GP GREASE	GEAR OIL GX 80W-90 GEAR OIL GX 85W-140	
EVVA	ENAK HLP 32/46/68 ENAK MULTI 46/68	SUPER EVVAROL HD/B SAE 30 UNIVERSAL TRACTOROIL SUPER	HYPOID GA 90 HYPOID GB 90	HOCHDRUCKFETT LT/ SC 280	GETRIEBEFETT MO 370	EVVA CA 300	HYPOID GB 90	
FINA	HYDRAN 32/46/68	DELTA PLUS SAE 30 SUPER UNIVERSAL OIL	PONTONIC N 85W-90 PONTONIC MP 85W-90 85W-140 SUPER UNIVERSAL OIL	MARSON EP L 2	NATRAN 00	MARSON AX 2	PONTONIC MP 85W-140	
FUCHS	TITAN HYD 1030 • AGRI FARM STOU MC 10W-30 • TITAN UNIVERSAL HD • AGRI FARM STOU MC 10W-30 • AGRI FARM UTTO MP • PLANTOHD 40N ***	• AGRI FARM STOU MC 10W-30 • TITAN UNIVERSAL HD	• AGRI FARM GEAR 80W90 • AGRI FARM GEAR 85W-140 • AGRI FARM GEAR LS 90	• AGRI FARM HITEC 2 • AGRI FARM PROTEC 2 • RENOLIT MP • RENOLIT FLM 2 • PLANTOGEL 2-N	• AGRI FARM FLOWTEC 000 • RENOLIT SO-GFO 35 • RENOLIT DURAPLEX EP 00 • PLANTOGEL 00N	• RENOLIT DURAPLEX EP 1	• AGRI FARM GEAR 8090 • AGRI FARM GEAR 85W-140 • AGRI FARM GEAR LS90	
GENOL	HYDRAULIKÖL HLP 32/46/68 HYDRAMOT 1030 MC * HYDRAULIKÖL 520 ** PLANTOHD 40N ***	MULTI 2030 2000 TC HYDRAMOT 15W-30 HYDRAMOT 1030 MC	GETRIEBEÖL MP 90 HYPOID EW 90 HYPOID 85W-140	MEHRZWECKFETT SPEZIALFETT GLM PLANTOGEL 2 N	GETRIEBEFLEISSFETT PLANTOGEL 00N	RENOPLEX EP 1	HYPOID EW 90 HYPOID 85W-140	
MOBIL	DTE 22/24/25 DTE 13/15	HD 20W-20 DELVAC 1230 SUPER UNIVERSAL 15W-30	MOBILUBE GX 90 MOBILUBE HD 90 MOBILUBE HD 85W-140	MOBILGREASE MP	MOBILUX EP 004	MOBILPLEX 47	MOBILUBE HD 90 MOBILUBE HD 85W-140	
RHG	RENOLIN B 10/15/20 RENOLIN B 32 HV/46 HV1	EXTRA HD 30 SUPER HD 20 W-30	MEHRZWECKGETRIEBEÖL SAE 90 HYPOID EW 90	MEHRZWECKFETT RENOLIT MP DURAPLEX EP	RENOSOD GFO 35	RENOPLEX EP 1	HYPOID EW 90	

Firma Company Société Società	I				V	VI	VIII	Poznámky:
SHELL	TELLUS32/S46/S68 TELLUS T 32/T46	AGROMA 15W-30 ROTELLA X 30 RIMULA X 15W-40	SPIRAX 90 EP SPIRAX HD 90 SPIRAX HD 85/140	RETINAX A ALVANIA EP 2	SPEZ. GETRIEBEFETT H SIMMIA GREASE O	AEROSHELL GREASE 22 DOLIUM GREASE R	SPIRAX HD 90 SPIRAX HD 85W-140	* Ve spojení s tažnými prostředky vybavenými hydraulickými brzdami je třeba mezinárodní specifikace J20 A
TOTAL	AZOLLA ZS32,46,68 EQUIVIS ZS 32, 46, 68	RUBIA H 30 MULTAGRI TM 15W-20	TOTAL EP 85W-90 TOTAL EP B 85W-90	MULTIS EP 2	MULTIS EP 200	MULTIS HT 1	TOTAL EP B 85W-90	** hydraulické oleje HLP-(D) + HV
VALVOLINE	ULTRAMAX HLP 32/46/68 SUPER TRAC FE 10W-30* ULTRAMAX HVLP 32** ULTRAPLANT 40***	SUPER HPO 30 STOU 15W-30 SUPER TRAC FE 10W-30 ALL FLEET PLUS 15W-40	HP GEAR OIL 90 oder 85W-140 TRANS GEAR OIL 80W-90	MULTILUBE EP 2 VAL-PLEX EP 2 PLANTOGEL 2 N	RENOLIT LZR 000 DEGRALUB ZSA 000	DURAPLEX EP 1	HP GEAR OIL 90 oder 85W-140	*** hydraulické oleje na bázi rostlinných olejů HLP + HV
VEEDOL	ANDARIN 32/46/68	HD PLUS SAE 30	MULTIGRADE SAE 80/90 MULTIGEAR B 90 MULTIGEAR C SAE 85W-140	MULTIPURPOSE	-	-	MULTIGEAR B 90 MULTI C SAE 85W-140	Biologicky odbouratelné, proto jsou obzvláště ekologické
WINTERSHALL	WOLAN HS (HG) 32/46/68 WOLAN HVG 46** WOLAN HR 32/46*** HYDROFLUID*	MULTI-REKORD 15W-40 PRIMANOL REKORD 30	HYPOID-GETRIEBEÖL 80W-90, 85W-140 MEHRZWECKGETRIEBEÖL 80W-90	WOLUB LFP 2	WOLUB GFW	WOLUB AFK 2	HYPOID-GETRIEBEÖL 80W-90, 85W-140	
MOTOREX	COREX HLP 32 46 68** COREX HLPD 32 46 68** COREX HV 32 46 68** OEKOSYNT 32 46 68***	EXTRA SAE 30 FARMER TRAC 10W/30	GEAR OIL UNIVERSAL 80W/90 GEAR OIL UNIVERSAL 85W/140	FETT 176 GP FETT 190 EP FETT 3000	FETT 174	FETT 189 EP FETT 190 EP FETT 3000	GEAR OIL UNIVERSAL 80W/90 GEAR OIL UNIVERSAL 85W/140	

Návod pro montáž kuželového rozpěrného pouzdra

Montáž

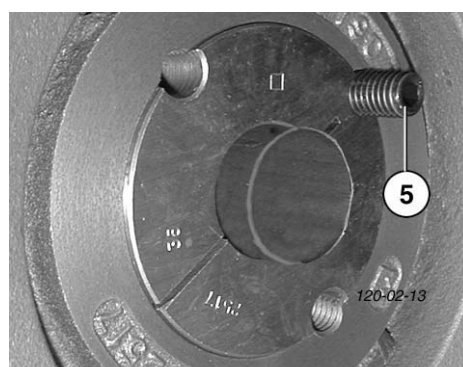
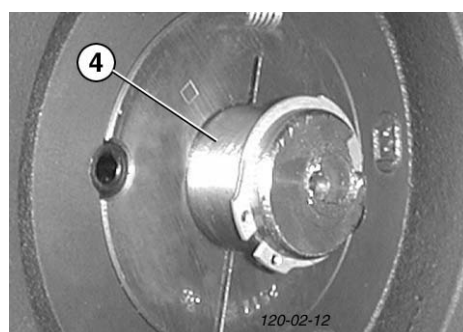
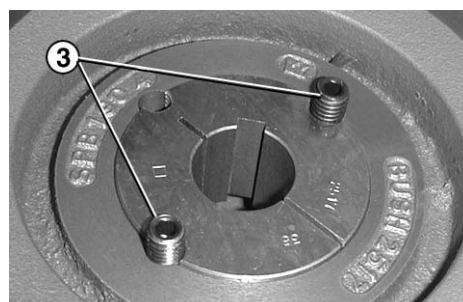
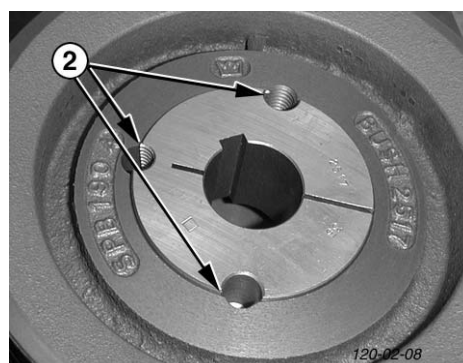
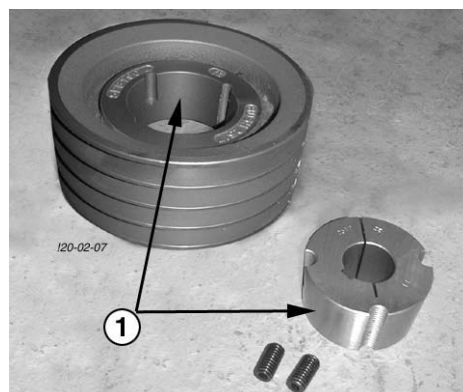
1. Všechny lesklé spojovací obvodové plochy dílů, jako je otvor, obal rozpěrného kuželového pouzdra a kuželový otvor v řemenici očistěte a odmastěte.
2. Kuželové rozpěrné pouzdro založte do náboje a připravte všechny spojovací otvory pro uložení (poloviny závitových otvorů musí být vždy umístěné proti hladkým polovinám otvorů).
3. Kolík se závitem nebo šrouby s válcovou hlavou lehce naolejujte a našroubujte. Šrouby zatím nedotahujte pevně.
4. Hřídel očistěte a odmastěte. Řemenici s kuželovým rozpěrným pouzdrem nasuňte do zvolené polohy na hřídeli.
 - Při užití klínku na hřídeli je nutný tento nejprve založit do drážky na hřídeli. Mezi klínkem a otvorem drážky musí být existenční zpětná vůle.
 - Pomocí utahovacího momentového klíče (DIN 911) rovnoměrně dotáhněte kolík se závitem nebo šrouby s válcovou hlavou na předepsaný utahovací moment uvedený na obrázku

Označení pouzder	Utahovací moment (Nm)
2017	30
2517	49

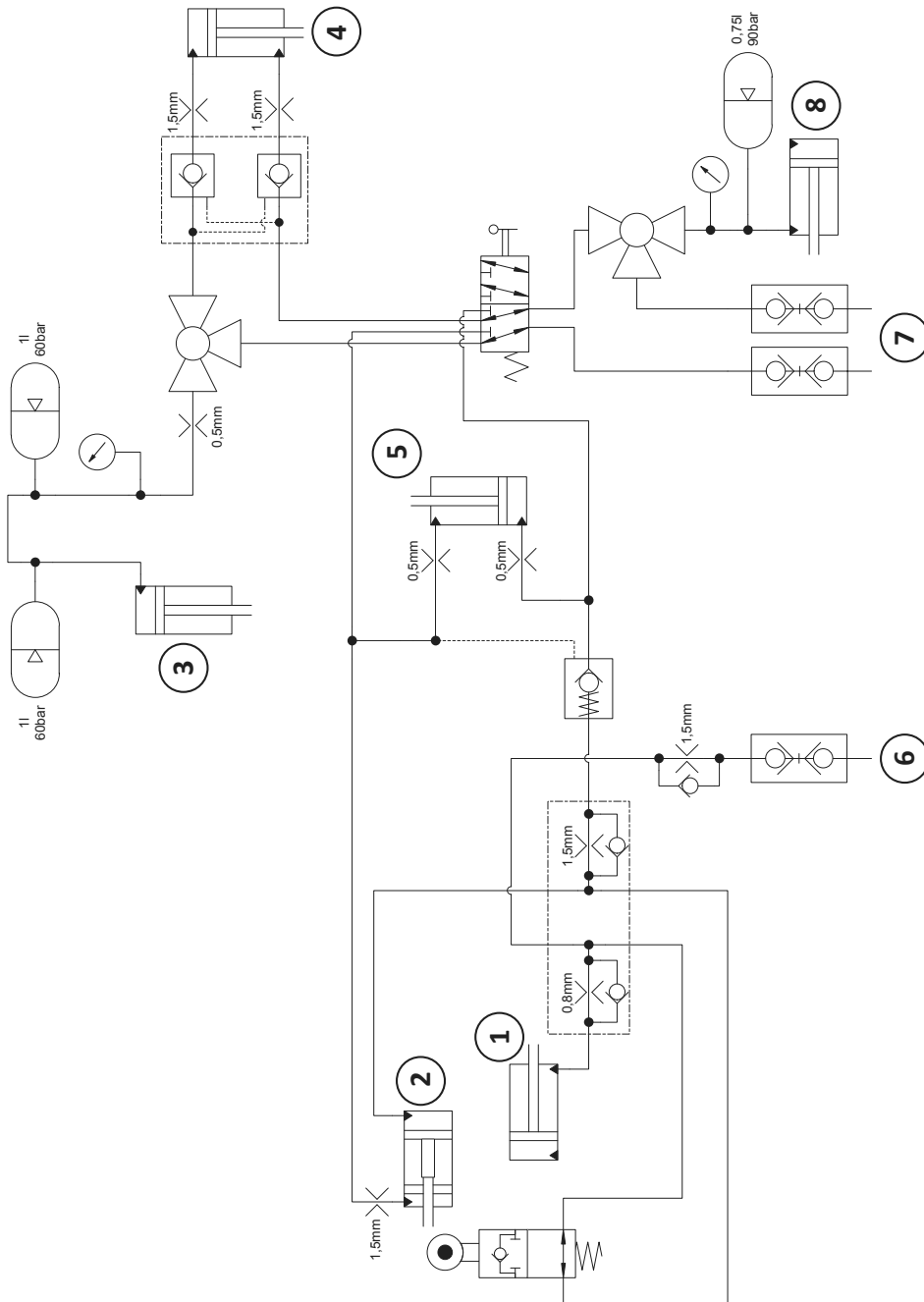
- Po krátkém provozu stroje (1/2 až 1 hodina) zkontrolujte a v případě potřeby znovu nastavte utahovací moment šroubů.
- Vyvarujte se vniknutí cizích těles do uložení, volně spojovací otvory na řemenici naplňte mazacím tukem a zatřete těsnícím silikonem.

Demontáž

1. Uvolněte všechny šrouby.
Podle velikosti pouzdra jeden nebo dva šrouby celkem vyšroubujte, naolejujte a našroubujte do otvorů pro uvolnění pouzdra (pos. 5).
2. Šroub nebo šrouby rovnoměrně dotáhněte, až se pouzdro uvolní z náboje a řemenice se volně pohybuje na hřídeli.
3. Řemenici s pouzdrem sejměte z hřídele.

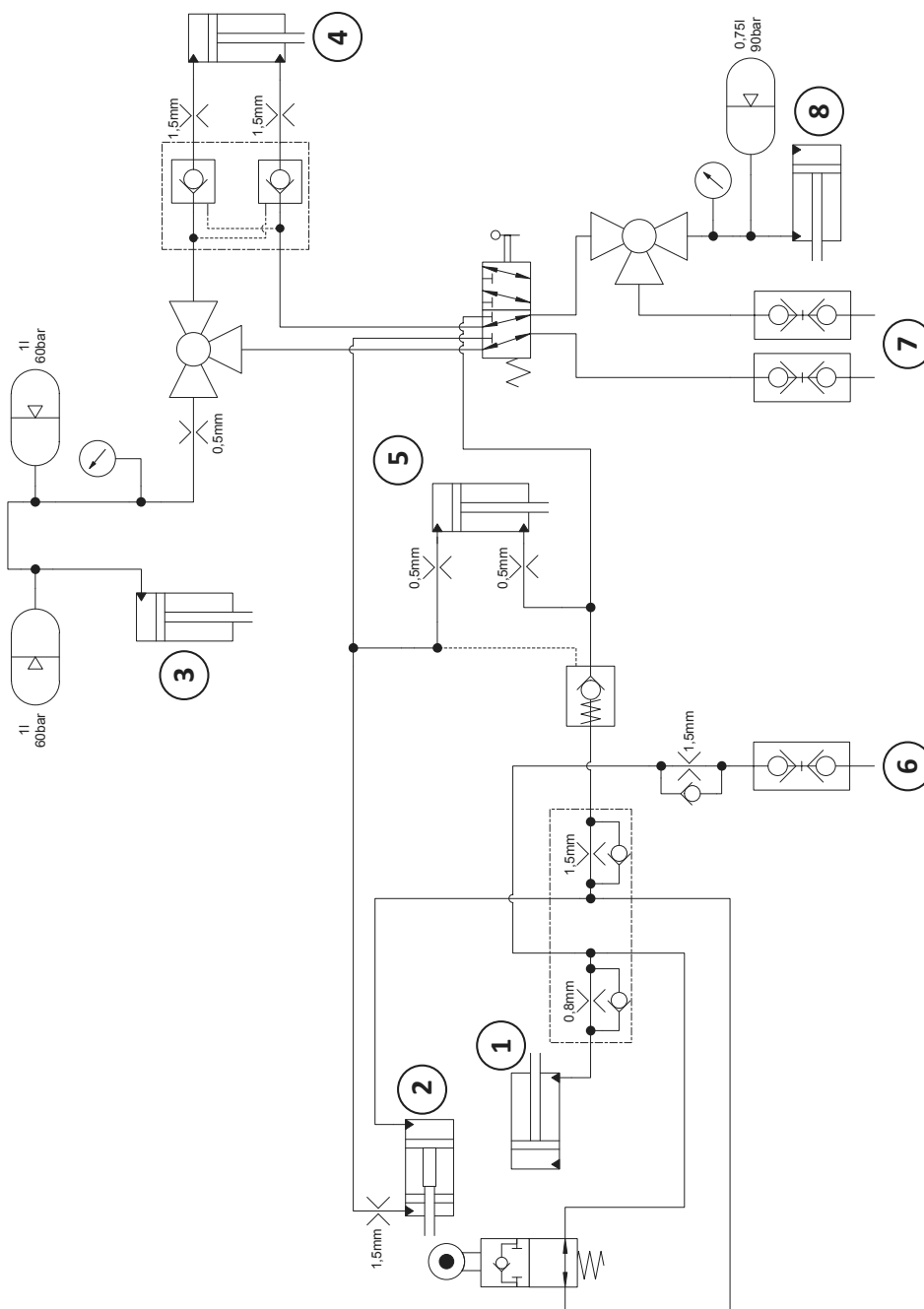


Plán hydraulika EUROCAT 272 und 312



1. Omezení výkyvu stroje
2. zdvih
3. Odlehčení
4. Hydraulické rameno závěsu
5. Hydraulický válec nározové pojistky
6. Jednočinný hydraulický okruh traktoru
7. Dvojčinný hydraulický okruh traktoru

Plán hydraulika EUROCAT 272 ED



1. Omezení výkyvu stroje
2. zdvih
3. Odlehčení
4. Hydraulické rameno závěsu
5. Stranový kryt
6. Jednočinný hydraulický okruh traktoru
7. Dvojčinný hydraulický okruh traktoru

Pokyny pro provoz na pozemních komunikacích

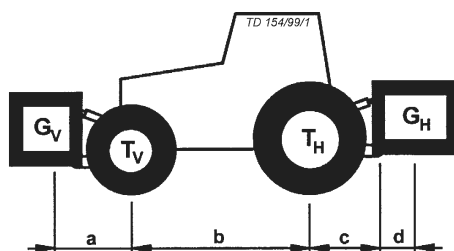
1. Stroj při provozu na pozemních komunikacích přepravujeme pouze v přepravní poloze tak, jak je uvedeno v návodu k používání stroje.
Stroj musí být osazen výstražnými světly a odrazkami, které jsou dodávány se strojem (pokud není stroj vybaven trvalým osvětlením).
2. Stroj agregujte vždy s doporučeným traktorem, který je přijatelný s požadovaným výkonem v návodu pro používání stroje. Okamžitá hmotnost přípojněho vozidla smí činit nejvýše 2,5 násobek okamžité hmotnosti traktoru. Stroje bez brzdových systémů můžete agregovat pouze s traktorem jehož pohotovostní hmotnost je shodná nebo vyšší než celková hmotnost přípojněho stroje.
3. Při agregaci s traktorem musí odpovídat minimální zatížení přední nápravy traktoru 20% jeho okamžité hmotnosti.
4. Před jízdou proveďte kontrolu stavu a funkce brzd, osvětlení a hydrauliky.
5. Maximální přepravní rychlost stroje je stanovena na 20 km/hod.
6. Přeprava po mezinárodních silnicích a silnicích první třídy je zakázána.
7. Při přepravě musí být uvedeno do činnosti vnější osvětlení traktoru s potkávacími světly.
8. Traktor musí být vybaven oranžovým majáčkem, který musí být po dobu přepravy po pozemní komunikaci v činnosti.
9. Přeprava za snížené viditelnosti je zakázána.
10. Před odpojením stroje od traktoru je nutné stroj zajistit zakládacími klíny.
11. Stroje s transportní šířkou větší než 3m, pokud není stanoveno vyhláškou ministerstva dopravy jinak, není možno přepravovat po pozemních komunikacích v agregaci s traktorem.
12. Stroj je schválený pro provoz na pozemních komunikacích a další podmínky stanovené při schválení technické způsobilosti jsou uvedeny v dokladech o schválení, které jsou dodávány ke každému stroji.
13. Uživatel byl poučen při předání stroje o povinném vybavení stroje (osvětlení, odrazky, E) při jízdě stroje na pozemních komunikacích dle vyhlášky 341/2002 Sb. a zákona 56/2001 Sb.
14. Vzhledem k délce soupravy je řidič traktoru povinen dbát zvýšené opatrnosti při vyjíždění na silnici, případně při zatáčení a odbočování. Bezpečnost musí být, v případě potřeby, zajištěna pomocí způsobilé a náležitě poučené osoby.
15. Obsluha je povinna dbát zvýšené opatrnosti při projíždění zatáček s ohledem na délku stroje a setrvačnou hmotnost.

Kombinace traktoru s neseným nářadím



Připojením strojů na čelní nebo zadní ramena hydrauliky nesmí překročit povolené celkové zatížení a nesmí vést k překročení zatížení náprav a nosnosti pneumatik traktoru. Ještě před zakoupením stroje se přesvědčete, že tento předpoklad lze splnit a zatím proveďte následující výpočet nebo zjištění hmotností kombinace traktorů stroj.

Zjistěte celkovou hmotnost, zatížení náprav, nosnost pneumatik a rovněž minimální potřebné zatížení.



Pro výpočet je třeba znát následující údaje

T_L [kg]	okamžitá hmotnost	1	a [m]	vzdálenost mezi těžištěm čelně neseného stroje / zatížení vpředu a středem přední nápravy	2 3
T_V [kg]	okamžité zatížení přední nápravy	1			
T_H [kg]	okamžité zatížení zadní nápravy	1	b [m]	rozchod kol traktoru	1 3
G_H [kg]	celková hmotnost stroje zavěšeného vzadu / zatížení vzadu	2	c [m]	vzdálenost mezi středem zadní nápravy a středem upevňovacích otvorů spodních ramen hydrauliky	1 3
G_V [kg]	celková hmotnost stroje zavěšeného vpředu / zatížení vpředu	2	d [m]	vzdálenost mezi středem upevňovacích otvorů spodních ramen hydrauliky a těžištěm vzadu zavěšeného stroje / zatížení vzadu	2

- 1 viz. návod k použití traktoru
- 2 viz. ceník nebo návod k použití stroje
- 3 měření stroje

Zadně nesený stroj případně v předu a vzadu nesená kombinace

1. Výpočet minimálního zatížení přední osy $G_{V \min}$

Zaneste do tabulky hodnotu výpočtu minimálního zatížení přední nápravy.

$$G_{V \min} = \frac{G_H \cdot (c + d) - T_V \cdot b + 0,2 \cdot T_L \cdot b}{a + b}$$

Čelně nesený stroj

2. Výpočet minimálního zatížení zadní osy $G_{H \min}$

Zaneste do tabulky hodnotu výpočtu minimálního zatížení zadní nápravy.

$$G_{H \min} = \frac{G_V \cdot a - T_H \cdot b + 0,45 \cdot T_L \cdot b}{b + c + d}$$

3. Výpočet skutečného zatížení přední nápravy $T_{v\text{tat}}$

(Pokud s čelně připojeným strojem (G_v) nelze dosáhnout potřebného zatížení přední osy, musí být hmotnost čelně neseného stroje zvýšena na minimální dovolené zatížení!)

$$T_{v\text{tat}} = \frac{G_v \cdot (a + b) + T_v \cdot b - G_H \cdot (c + d)}{b}$$

Zaneste do tabulky skutečné hodnoty a hodnoty přípustné, uvedené v návodě pro použití traktoru, určené pro přední nápravu

4. Výpočet skutečného celkového zatížení G_{tat}

(Pokud se zadně připojeným strojem (G_H) nelze dosáhnout potřebného zatížení zadní osy, musí být hmotnost zadně neseného stroje zvýšena na minimální dovolené zatížení!)

$$G_{\text{tat}} = G_v + T_L + G_H$$

Zaneste do tabulky skutečné hodnoty a hodnoty přípustné, uvedené v návodě pro použití traktoru, určené pro celkové zatížení.

5. Výpočet skutečného zatížení zadní nápravy $T_{h\text{tat}}$

Zaneste do tabulky skutečné hodnoty a hodnoty přípustné, uvedené v návodě pro použití traktoru, platné pro zatížení zadní nápravy

$$T_{h\text{tat}} = G_{\text{tat}} - T_{v\text{tat}}$$

6. Nosnost pneumatik

Zaneste do tabulky výpočet dvojnásobné hodnoty (dvě pneumatiky) přípustného zatížení pneumatik (viz. např. podklady výrobce pneumatik).

Tabulka

	Skutečná hodnota podle výpočtu	Přípustná hodnota podle návodu k užití	Dvojnásobně přípustná nosnost pneumatik (dvě pneumatiky)
Minimální zatížení vpředu / vzadu	/ kg	---	---
Celková hmotnost	kg	kg	---
Zatížení přední nápravy	kg	kg	kg
Zatížení zadní nápravy	kg	kg	kg

Minimální zatížení musí být na traktor namontováno jako připojený stroj nebo zatěžovací závaží!

Vypočítaná hodnota musí být menší / rovna ($\leq$) dovolené hodnotě!

-  sdružená zadní svítlna
-  zadní červená odrazka
-  přední obrysové světlo bílé
-  přední odrazka bílá
-  boční svítlna oranžová
-  boční odrazka oranžová
-  trojúhel. odrazová deska
-  vyznačení povolené rychlosti
-  vyznačení obrysu vozidla



(D) Vor Inbetriebnahme die Betriebsanleitung und Sicherheitshinweise lesen und beachten.

(F) Lire le livret d'entretien et les conseils de sécurité avant la mise en marche et en tenir compte pendant le fonctionnement.

(GB) Carefully read Operator's Manual before handling the machine. Observe instructions and safety rules when operating.

(NL) Voor ingebruikname de bedieningshandleiding en de veiligheidsvoorschriften lezen en in acht nemen.

bsb 446 372



(CZ) Před převázkou stroje si starostlivě přečtěte návod k obsluh. Počas obsluhy stroja dodržujte bezpečnostné pravidlá.

(H) Üzembe helyezés előtt gondosan tanulmányozza a kezelési utasítást. Az üzemelés során tartsa be a rendelkezéseket és a biztonsági rendszabályokat.

(PL) Zapoznaj się dokładnie z instrukcją obsługi przed rozpoczęciem eksploatacji maszyny. Używając maszyny zachowaj zasady bezpiecznej pracy.

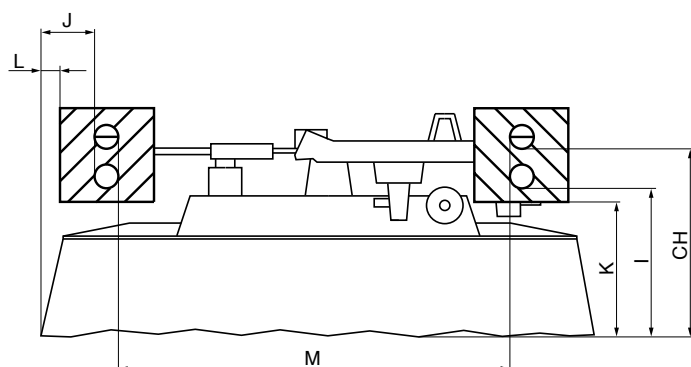
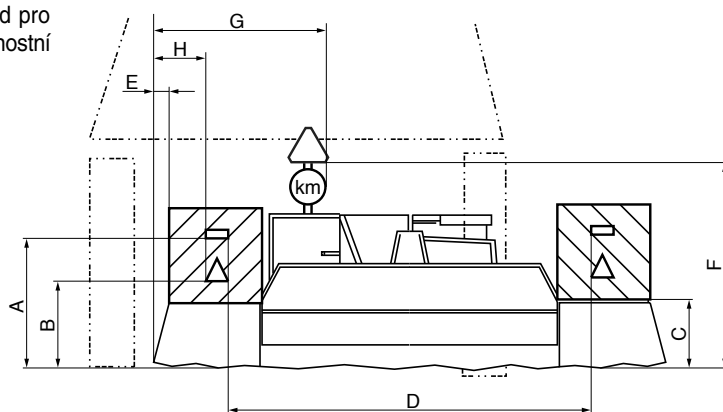
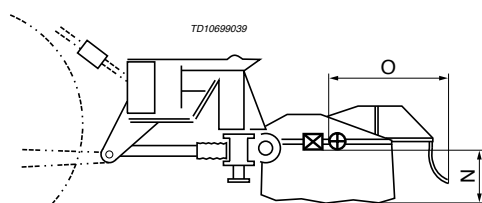
(SU) Прочитайте внимательно перед эксплуатацией эксплуатационное пособие и указания безопасности. Соблюдайте данные указания.

bsb 448 234

Kóta	min	max
A	350	1500(2100)~
B	250	900
C	co nejniže	
D	600(400)~	X
E	co nejblíže obrysu	
F	250	1500
G	levá polovina stroje	
H	X	400
CH	350	1500
I	250	900(1500)~
J	X	150
K	co nejniže	
L	co nejblíže obrysu	
M	600	X
N	250	1500
O	X	1000
P	X	3000

~platí hodnota v závorce pokud konstrukce stroje neumožňuje jinak

Před uvedením stroje do provozu si pečlivě prostudujte návod pro používání stroje. Během provozu stroje dodržujte veškeré bezpečnostní předpisy.



Firemní označení a adresa výrobce:

**PÖTTINGER Landtechnik GmbH
Industriegelände 1
AT - 4710 Grieskirchen**

Stroje (pozměněná výbava):

**Žací stroj
Typ
Evidenční číslo**

EUROCAT	272	272 ED	312
	3672	3673	3682

Výrobce se výslovně zavazuje, že stroj odpovídá všem příslušným předpisům uvedených v směrnicih EU.:

Stroje 2006/42/EG

Navíc vyjadřuje shodu s ostatními uvedenými zákony a příslušnými předpisy EU.

Nalezení použitých harmonizačních norem:

EN ISO 12100

EN ISO 4254-1

EN ISO 4254-12

Nalezení jiných použitých technických norem a specifikací:

Splnomocněný zástupce pro dokumentaci:

Andreas Gadermayr
Industriegelände 1
A-4710 Grieskirchen



Markus Baldinger,
Vedoucí



Jörg Lechner,
Vedoucí výroby

Grieskirchen,
01.08.2016

CZ V důsledku technického vývoje pracuje firma PÖTTINGER Landtechnik GmbH neustále na zlepšení svých výrobků.

Změny v návodu k používání si výrobce vyhrazuje. Požadavky na změnu návodu k používání na práve dodané stroje nemohou být vyhovovány.

Technické údaje, rozměry a hmotnosti jsou nezávazné.

Dotisk nebo nový překlad je možný pouze za písemného souhlasu firmy

PÖTTINGER

Landtechnik GmbH

A-4710 Grieskirchen

Všechna práva podléhají autorskému právu.

DK Som led i den tekniske videreudvikling arbejder PÖTTINGER Landtechnik GmbH hele tiden på at forbedre firmaets produkter.

Ret til ændringer i forhold til figurene og beskrivelserne i denne driftsvejledning forbeholdes, krav om ændringer på allerede leverede maskiner kan ikke udlæses deraf.

Tekniske angivelser, mål og vægtangivelser er uforpligtende.

Der tages forbehold for fejl.

Kopiering eller oversættelse, også delvis, kun med skriftlig tilladelse fra

PÖTTINGER

Landtechnik GmbH

A-4710 Grieskirchen.

Alle rettigheder forbeholdes iht. loven om ophavsret.

EE Tehnilise edasiarendamise käigus töötab Pöttinger Ges. m.b.H pidevalt oma toodete parendamisega.

Sellea seoses jätame endale õiguse teha muudatusi joonistes ja kasutusjuhendi kirjeldavas osas ilma kohustuseta teha neid muudatusi juba tarnitud masinate juures. Tehnilised andmed, mõõdud ja massid ei ole siduvad. Vead ei ole välistatud.

Käesoleva tõlke paljundamine, ka osaline, on lubatud ainult Pöttinger Ges. m.b.H kirjalikul loal.

PÖTTINGER

Landtechnik GmbH

A-4710 Grieskirchen

Kõik autoriõigused on seadusega kaitstud.

FIN Sitä mukaa kuin tekninen kehitys kulkee eteenpäin, PÖTTINGER Landtechnik GmbH pyrkii jatkuvasti parantamaan tuotteitaan.

Siksi joudumme pidättämään oikeuden tämän käyttöohjeen kuvien ja kuvauksien muutoksiin. Tämän vuoksi ei kuitenkaan voida vaatia muutoksia jo toimitettuihin koneisiin.

Tekniset tiedot, mitat ja painot ovat sitoumuksetta. Pidätämme oikeuden myös erehdyksiin. Osittainenkin jälkipainos tai käännös vai valmistajan luvalla:

PÖTTINGER

Landtechnik GmbH

A-4710 Grieskirchen.

Kaikki oikeudet pidätetään

tekijänoikeuslain mukaisesti.

LV Tehniskās attīstības procesā PÖTTINGER Landtechnik GmbH strādā nepārtraukti pie Jūsu produktu uzlabošanas.

Tehnikai attīstoties var atšķirties fotoattēli no dabā esošās mašīnas. Rūpnīca patur tiesības nepārtraukti uzlabot agregātus, kā dēļ nav izslēgta nākošo saražoto mašīnu atšķirība no iepriekšējām. Izmaiņas jau piegādātajām mašīnām netiek veiktas.

Tehniskie dati, izmēri un masas var būt aptuvenas, nav izslēgtas drukas kļūdas.

Pārdrukāšana vai tulkojumi, vai arī atsevišķu daļu izkopēšana atļauta tikai ar rūpnīcas rakstisku piekrišanu:

PÖTTINGER

Landtechnik GmbH

A-4710 Grieskirchen.

Autortiesības aizsargātas ar likumu.

LT Tobulėjant technikai, „PÖTTINGER Landtechnik GmbH“ nuolat gerina savo gaminius.

Todėl, lyginant su šios naudojimo instrukcijos paveikslėliais ir aprašymais, pasilikame sau atlikti pakeitimus, todėl pretenzijos dėl jau išsiųstų mašinų pakeitimų nepriimamos.

Tekniniai duomenys, matmenys ir svoriai yra neprivalomi. Galimos klaidos.

Pakartotinai išleisti arba versti, taip pat ir ištraukas, leidžiama tik gavus

PÖTTINGER

Landtechnik GmbH

A-4710 Grieskirchen, raštišką leidimą.

Visos teisės saugomos pagal Autorių teisių įstatymą.

N Som et ledd i den tekniske videreutviklingen arbejder PÖTTINGER Landtechnik GmbH stadig med forbedring av firmaets produkter.

Derfor tar vi forbehold om endringer i forhold til bildene og beskrivelsene i denne bruksanvisningen, krav om endringer på allerede leverte maskiner kan ikke utledes fra dette.

Tekniske angivelser, mål og vekt er veiledende. Med forbehold om feil.

Kopiering eller oversetting, også i utdrag, utelukkende med skriftlig tillatelse fra

PÖTTINGER

Landtechnik GmbH

A-4710 Grieskirchen.

Med forbehold om alle rettigheter iht. loven om opphavsrett.

PL W sensie dalszego rozwoju technicznego Poettinger nieustannie pracuje nad ulepszeniem swoich produktów.

W związku z powyższym zastrzegamy sobie prawo do zmian w schematach i opisach znajdujących się w niniejszej instrukcji obsługi.

Nie wyklucza się prawa do zmian również w przypadku już dostarczonych maszyn.

Dane techniczne, wymiary i ciężary nie są wielkościami ostatecznymi. Dopuszcza się możliwość pojawienia się błędów.

Powielanie bądź tłumaczenia, również wrywkowe, wyłącznie za pisemną zgodą

PÖTTINGER

Landtechnik GmbH

A-4710 Grieskirchen

Wszelkie prawa włącznie z prawami autorskimi zastrzeżone.

S Beroende på den tekniska utvecklingen arbetar PÖTTINGER Landtechnik GmbH på att förbättra sina produkter.

Vi måste därför förbehålla oss förändringar gentemot avbildningarna och beskrivningarna i denna bruksanvisning. Däremot består det inget anspråk på förändringar av produkter beroende av denna bruksanvisning.

Tekniska uppgifter, mått och vikter är oförbindliga. Fel förbehållna.

Ett eftertryck och översättningar, även utdrag, får endast genomföras med skriftlig tillåtelse av

PÖTTINGER

Landtechnik GmbH

A – 4710 Grieskirchen

Alla rättigheter enligt lagen om upphovsmannarätten förbehålls.

**PÖTTINGER****Landtechnik GmbH**

A-4710 Grieskirchen

Telefon: +43 7248 600-0

Telefax: +43 7248 600-2513

e-Mail: info@poettinger.at

Internet: <http://www.poettinger.at>

PÖTTINGER Deutschland GmbH**Verkaufs- und Servicecenter Recke**

Steinbecker Strasse 15

D-49509 Recke

Telefon: +49 5453 9114-0

Telefax: +49 5453 9114-14

e-Mail: recke@poettinger.at

PÖTTINGER Deutschland GmbH**Servicecenter Landsberg**

Spöttinger-Straße 24

Postfach 1561

D-86 899 LANDSBERG / LECH

Telefon:

Ersatzteildienst: +49 8191 9299 - 166 od. 169

Kundendienst: +49 8191 9299 - 130 od. 231

Telefax: +49 8191 59656

e-Mail: landsberg@poettinger.at

PÖTTINGER France S.A.R.L.

129 b, la Chapelle

F-68650 Le Bonhomme

Tél.: +33 (0) 3 89 47 28 30

e-Mail: france@poettinger.at